

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 71 (1953)  
**Heft:** 246

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gell. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionspreis: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 148145—148166.  
Touslin S.A., Lausanne.  
Stanserhornbahn-Gesellschaft in Stans.  
La Générale, Société Immobilière, à Genève.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel in den ersten neun Monaten 1953.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Namensschuldbrief vom 6. Mai 1931, Belege Serie I, Nr. 4265, von Fr. 3000, haftend auf den Grundbuchblättern Nrn. 502, 504, 505, 1282 und 1288 von Signau, lautend zugunsten des Fritz Roth, geb. 1872, Wedelenmacher im Niedermattgraben zu Signau.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird hiermit aufgefordert, ihn innert einer Frist von einem Jahr seit dieser Bekanntmachung dem Richteramt Signau in Langnau i. E. vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird.

Langnau i. E., den 15. Oktober 1953. (515<sup>1</sup>)

Richteramt Signau in Langnau i. E.,  
der Gerichtspräsident: K. Hess.

Es wird vermisst: Eigentümerschuldbrief vom 24. November 1921, Belege Serie I, Nr. 1325, von Fr. 2000, haftend auf Grundbuchblatt Nr. 1633 von Langnau, lautend zugunsten des Rudolf Witschi, geb. 1883, Bäckerei und Handlung, Bäragrund, Gemeinde Langnau i. E.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird hiermit aufgefordert, ihn innert einer Frist von einem Jahr seit dieser Bekanntmachung dem Richteramt Signau in Langnau i. E. vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird.

Langnau i. E., den 16. Oktober 1953. (517<sup>1</sup>)

Richteramt Signau in Langnau i. E.,  
der Gerichtspräsident: K. Hess.

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief vom 1. November 1928, Belege Serie II, Nr. 805, im Betrage von Fr. 5000, lastend auf der Besetzung Gasthof «Zum Ochsen» in Thun, Thun-Grundstück Nr. 504, der Frau Rosa Zellweger-Geisbühler güterrechtlich getrennte Ehefrau des Walter-Emil Zellweger in Thun. Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, ihn innert Jahresfrist vom Erscheinen der erstmaligen Publikation hinweg, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, andernfalls der Titel kraftlos erklärt wird. (521<sup>1</sup>)

Thun, den 19. Oktober 1953.

Der Gerichtspräsident I: Ziegler.

Auf Spiez-Grundbuch Nr. 1230, eine Besetzung, Mueltliweg, Spiez, des Herrn Alfred Wenger, von Gurzelen, pens. Lokomotivführer in Spiez, lastet im II. Rang: Schuldbrief im Betrage von Fr. 5000 zugunsten des Inhabers, vom 10. September 1925, Bel. I/2604. Dieser Schuldbrief wird vermisst.

Der, bzw. die allfälligen Inhaber dieses Titels werden aufgefordert, ihn binnen Jahresfrist, von der erstmaligen Veröffentlichung an gerechnet, dem Richteramt Niedersimmental in Wimmis vorzulegen, widrigenfalls er kraftlos erklärt wird. (516<sup>1</sup>)

Wimmis, den 16. Oktober 1953.

Der Gerichtspräsident von Niedersimmental:  
i. V.: Schoder.

Nous, président du Tribunal du district de Courtelary, sommons: Le détenteur éventuel de la cédule hypothécaire de 17 000 fr. en faveur de Madame Elisa Thalman-Burtscher, à St-Imier, du 22 juillet 1935, Série Ig, N° 7842, grevant en parité de 2<sup>e</sup> rang avec trois autres cédules, les immeubles suivants: Feuille N° 46 de la commune de St-Imier, lieu dit «Rue Jacques David», habitation-restaurant, assise, aïssance, jardin, trottoir, d'une contenance de 7 ares 81 centiares et d'une valeur officielle de 134 670 fr., de la produire au greffe du Tribunal à Courtelary, ou de se faire connaître dans un délai d'une année dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Courtelary, le 16 octobre 1953. (518<sup>1</sup>)

Le président du Tribunal: Béguelin.

Le Juge-instructeur des districts de Martigny et St-Maurice somme le ou les détenteurs des titres ci-après, de les produire au Greffe du Tribunal de Martigny, dans le délai de six mois dès le 26 octobre 1953, faute de quoi l'annulation en sera prononcée:

#### Actions Alphonse Orsat S. A., Martigny

| Action N° |                         | coupons attachés N° |
|-----------|-------------------------|---------------------|
| 14706     | Germain Luyet, Savièse  | 15 à 20             |
| 14708     | Joseph Roten, Savièse   | 20                  |
| 29565     | Jos. Reynard, Savièse   | 18 à 20             |
| 29566     |                         |                     |
| 26693     | Jérôme Reynard, Savièse | 16 à 20             |
| 29773     | Germain Bridy, Savièse  | 20                  |

Martigny-Ville, le 20 octobre 1953.

(522<sup>3</sup>)

J.-M. Gross.

### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

19. Oktober 1953.

Schweizerische Kreditanstalt, Depositenkasse Aussersihl, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 89 vom 20. April 1953, Seite 925).

Schweizerische Kreditanstalt, Depositenkasse Enge, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 86 vom 16. April 1953, Seite 894).

Schweizerische Kreditanstalt, Depositenkasse Oerlikon, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 103 vom 6. Mai 1953, Seite 1103).

Schweizerische Kreditanstalt, Depositenkasse Rathausplatz, in Zürich 1, Schweizerische Kreditanstalt, Depositenkasse Rigiplatz, in Zürich 6,

Schweizerische Kreditanstalt, Depositenkasse Seefeld, in Zürich 8,

Schweizerische Kreditanstalt, Depositenkasse Unterstrass, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 86 vom 16. April 1953, Seite 894), Zweigniederlassungen der Aktiengesellschaft «Schweizerische Kreditanstalt» mit Hauptsitz in Zürich 1. Die Unterschrift von Dr. Adolf Jöhr ist erloschen. Ernst Gamper führt nun Kollektivunterschrift als Präsident des Verwaltungsrates. Dr. Albert Linder ist nun Präsident der Generaldirektion; Felix Wilhelm Schulthess, bisher stellvertretendes Mitglied der Generaldirektion, ist nun Mitglied derselben. Sie führen nach wie vor Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivunterschrift zu zweien führt ferner Jacques Jenny, von Ennenda; in Zürich, stellvertretendes Mitglied der Generaldirektion.

19. Oktober 1953.

Pensionskasse Maggi, in Lindau, Genossenschaft (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1946, Seite 609). Paul Tanner ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand gewählt Heinrich Brüngger, von Winterthur, in Lindau, als Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

19. Oktober 1953.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Gutenswil, in Volketswil (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1950, Seite 1494). Walter Schüppel ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Ernst Bachofner, von und in Volketswil, bisher Beisitzer, ist jetzt Präsident des Vorstandes. Adolf Schneider junior, bisher Aktuar, ist nun Beisitzer; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand und als Aktuar gewählt Albert Vetter, von und in Volketswil. Der Präsident oder der Vizepräsident führen mit dem Aktuar Kollektivunterschrift.

19. Oktober 1953.

Bäckerei- und Konditorei-Hilfsstoffe.

Beco A.-G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1943, Seite 2310), Bäckerei- und Konditorei-Hilfsstoffe aller Art usw. Hans Zimmerli-Furrer, Vizepräsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Zürich. Neu ist als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Anna Zimmerli-Furrer, von Brittnau (Aargau), in Zürich.

19. Oktober 1953. Automobile.

Willy Sarbach, in Zürich (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1952, Seite 430), Handel mit Automobilen. Neues Geschäftsdomizil: Imbisbühlweg 3.

19. Oktober 1953. Photo-Widerstand usw.

Eltro, Aktiengesellschaft, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 39 vom 18. Februar 1953, Seite 387), Herstellung und Vertrieb eines Photo-Widerstandes usw. Neues Geschäftsdomizil: Akazienstrasse 2 in Zürich 8.

19. Oktober 1953.

Aktiengesellschaft für kommerzielle Chemie, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 50 vom 3. März 1953, Seite 497). Die Unterschrift von Hans Rickli ist erloschen.

19. Oktober 1953. Restaurant, Hotel.

Kurt Hitz-Egloff, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Kurt Hitz-Egloff, von Churwalden (Graubünden), in Zürich 1. Einzelunterschrift ist erteilt an Elsa Hitz geb. Egloff, von Churwalden (Graubünden), in Zürich. Betrieb des Restaurant «Brauerei Feldschlösschen» und des «Hotel Du Parc». Bahnhofstrasse 81/Schweizergasse 2—4.

19. Oktober 1953.

U. Zuber, Coiffeurbedarf, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Ulrich Zuber, von Wattwil (St. Gallen), in Zürich 1, mit seiner Ehefrau Amabilie geb. Moraschi, in Gütertrennung lebend. Handel mit Coiffeurbedarfsartikeln. Limmatquai 52.

19. Oktober 1953. Mechanische Bauschreinerei, Glaserei, Zimmerei. **Gebr. Vetter**, in Feuerthalen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 168 vom 23. Juli 1953, Seite 1806), mechanische Bauschreinerei, Glaserei und Zimmerei. Der Gesellschafter Walter Hermann Vetter ist gestorben. Zum Beistand im Sinne von Art. 393, Ziffer 4, ZGB, ist ernannt worden Julius Baur, von Bauma, in Feuerthalen.

19. Oktober 1953. Waren aller Art. **Albert Hugentobler**, in Zürich (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1934, Seite 446), handelt nicht mehr mit Velos und Werkzeugen, sondern betreibt den An- und Verkauf von Waren aller Art.

19. Oktober 1953. Textilien. **Frau A. Gselwend**, in Zürich (SHAB. Nr. 22 vom 28. Januar 1952, Seite 258), Fabrikation und Versand von mit «Orotex» bezeichneten Textilien. Die Firmainhaberin wohnt in Zürich 4. Neues Geschäftsdomizil: Theaterstrasse 12.

19. Oktober 1953. Erzeugnisse der Eisenindustrie usw. **Habag A.G.**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 162 vom 16. Juli 1953, Seite 1739), Handel mit Erzeugnissen der Eisen-, Stahl- und Metallindustrie usw. Neues Geschäftsdomizil: Nüscherstrasse 31 in Zürich 1.

19. Oktober 1953. Mineralöle usw. **A. Roebel**, in Zürich (SHAB. Nr. 33 vom 11. Februar 1953, Seite 335), Mineralöle usw. Neues Geschäftsdomizil: Wächterweg 15.

19. Oktober 1953. Elektrotechnische Anlagen. **R. Compagnoni**, in Zürich (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1950, Seite 62), elektrotechnische Anlagen. Neues Geschäftsdomizil: Ettenfeldstrasse 12.

19. Oktober 1953. Früchte usw. **Auehter & Sauter A. G.**, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1945, Seite 2406), Früchte usw. Neues Geschäftsdomizil: Im Schaber 7, in Zürich 9 (bei Josef Sauter).

19. Oktober 1953. Herrenhemden, Knabenkleider. **Bamberger & Cie.**, in Zürich 6, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1951, Seite 166), Herrenhemden- und Knabenkleiderfabrik. Der Gesellschafter Alfred Heß-Kron ist ausgeschieden; dem Genannten ist Einzelprokura erteilt.

19. Oktober 1953. Waren aller Art, Textilien. **Textilkonmerz, Naegeli & Co.**, in Zürich 8, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 303 vom 26. Dezember 1952, Seite 3158), Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Handel mit Waren aller Art, insbesondere Textilien. Die Firma wird abgeändert auf **Naegeli & Co.**

19. Oktober 1953. Chemisch-technische und Kräuterprodukte. **Toni Hofstetter**, in Zürich (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1951, Seite 1570), Handel mit chemisch-technischen und Kräuterprodukten. Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

19. Oktober 1953. Waren aller Art. **Karl Buchmann**, in Zürich (SHAB. Nr. 229 vom 30. September 1949, Seite 2542), Waren aller Art. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

19. Oktober 1953. Pharmazeutisch-kosmetische Artikel. **Gottfried Streuli**, in Zürich (SHAB. Nr. 53 vom 4. März 1948, Seite 647), pharmazeutisch-kosmetische Artikel. Diese Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

19. Oktober 1953. Restaurant. **Mathilde Sehnebeli**, in Thalwil (SHAB. Nr. 115 vom 21. Mai 1951, Seite 1214), Betrieb des Restaurant «Zum Rebstock». Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

19. Oktober 1953. Waren aller Art. **Paehoud & Cie., Imparex**, in Zürich 4, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 251 vom 26. Oktober 1948, Seite 2881), Import, Export von und Vertretungen in Waren aller Art. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

19. Oktober 1953. Elektrotechnische Anlagen usw. **Dr. W. A. Günther A.-G.**, Zweigniederlassung in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 65 vom 20. März 1953, Seite 657), Ingenieurbureau usw., Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Wegen Aufhebung dieser Zweigniederlassung wird der hierauf bezügliche Eintrag gelöscht.

19. Oktober 1953. **Elektro-Watt Elektrische und Industrielle Unternehmungen A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 235 vom 9. Oktober 1953, Seite 2397). Dr. Adolf Jöhr ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Ferner sind Emil Walch und Dr. h. c. Carl Julius Abegg aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Walter Fessler ist nicht mehr Vizepräsident des Verwaltungsrates, bleibt aber Mitglied desselben. Seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Edmund Barth, Delegierter des Verwaltungsrates und Direktor, ist nun auch Vizepräsident des Verwaltungsrates. Arthur Winiger, Direktor, ist nun auch Delegierter des Verwaltungsrates. Ferner sind neu in den Verwaltungsrat gewählt worden: Ernst Gamper, von Aarau, in Zürich, als Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Francis Niquille, von Charmey (Freiburg), in Zug, als weiteres Mitglied ohne Zeichnungsbefugnis.

19. Oktober 1953. Emulgierungsprodukte usw. **Vialit-Gesellschaft m. b. H.**, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 56 vom 7. März 1952, Seite 633), Emulgierungsprodukte usw. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Germaine Wintsch-Bouissou und Otto Sidler, beide von und in Zürich.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Bern

19. Oktober 1953. Waren aller Art. **Flury-Schieler & Cie.**, in Bern, Import und Export von sowie Handel mit Waren aller Art, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 17 vom 23. Januar 1953, Seite 171). Die Gesellschaft hat sich per 11. Oktober 1953 aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter «Paul Flury», in Bern, übernommen, welcher nicht eintragungspflichtig ist.

19. Oktober 1953. **Orell-Füssli-Annoncen A.G.**, Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 226 vom 26. September 1952, Seite 2382), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschriften der Subdirektoren Ferdinand Vuilleumier, Johann Meier, Jakob Wyser, Walter Kummer und Max Durnwalder, sowie die Prokuren von Ernst Stähli, Gaston Wittwer und Ernst Bohler sind erloschen. Zum Subdirektor, mit Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Filiale Bern, wurde ernannt Albert Moser, von Untereggen (St. Gallen), in Bern.

20. Oktober 1953. **Prediger Witwen- und Waisenkasse E. E. Klasse Bern**, in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1947, Seite 2087). In der Hauptversammlung

vom 28. Mai 1953 wurden die Statuten revidiert. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen erfuhren dadurch keine Änderungen. Aus dem Vorstand ist der Sekretär Fritz Stalder ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Sekretär wurde der bisherige Beisitzer Markus Stotzer, von Büren a. d. A., in Bern, gewählt. Ernst Schweizer ist als Kassaverwalter zurückgetreten; seine Unterschrift ist ebenfalls erloschen; er verbleibt aber als Beisitzer im Vorstand. Als neuer Kassaverwalter wurde der bisherige Beisitzer Karl Haldi, von Saanen, in Stettlen, gewählt. Es zeichnet der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Sekretär oder dem Kassaverwalter. Neues Domizil: Bernstrasse 85 (beim Präsidenten Christian Stucky).

#### Bureau Biel

19. Oktober 1953.

**Schweizerische Kreditanstalt**, Zweigniederlassung in Biel (SHAB. Nr. 101 vom 4. Mai 1953, Seite 1078), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Dr. Adolf Jöhr ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat und als Präsident gewählt Ernst Gamper, bisher Mitglied der Generaldirektion. Er führt nach wie vor Kollektivunterschrift für das Gesamtunternehmen. Ferner wurden ernannt Dr. Albert Linder, Mitglied der Generaldirektion, zum Präsidenten. Felix Wilhelm Schult-hess, bisher stellvertretendes Mitglied der Generaldirektion, zu einem Mitglied der Generaldirektion, und Jacques Jenny, von Ennenda, in Zürich, bisher Direktor, zu einem stellvertretenden Mitglied der Generaldirektion. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen.

19. Oktober 1953. Silberwaren, Haushaltsartikel. **Joseph Voyame**, in Biel, Kauf und Verkauf von Silberwaren (SHAB. Nr. 225 vom 28. September 1953, Seite 2306). Die Firma führt ihrer Geschäftsnatur bei den Kauf und Verkauf von Haushaltsartikeln.

20. Oktober 1953. **«Securitas» Schweizerische Bewachungsgesellschaft**, Zweigniederlassung in Biel (SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1947, Seite 2622), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Prokura von Otto Schweingruber ist erloschen.

20. Oktober 1953. Heilmittel. **René Freiburghaus**, in Biel, Verkauf des Heilmittels «Aqua AZA» (SHAB. Nr. 127 vom 5. Juni 1953, Seite 1363). Die Firma wird infolge Geschäftsübergabe gelöscht.

#### Bureau de Courtelary

19. Oktober 1953. Sellerie, articles de sport, jouets, bâches, etc. **Louis Roehat**, à St-Imier, sellerie, articles de sport et de voyage (FOSC. du 5 avril 1927, N° 80, page 618). La maison ajoute à son genre de commerce: Jouets, maroquinerie, voitures d'enfants, courroies de transmission, fournitures industrielles, fabrications en cuir, toiles et bâches, réparations intérieures de camions et automobiles, toutes fournitures pour réparations. Rue des Jonchères 70.

20. octobre 1953. **Syndicat d'élevage du bétail bovin tacheté rouge de Mont-Tramelan**, à Mont-Tramelan (FOSC. du 7 décembre 1949, N° 287, page 3192). Le président est Isak Gerber, 1899, ancien vice-président; vice-président: Isak Gerber, 1915, de Langnau i. E., à Mont-Tramelan; secrétaire-caissier: Samuel Gerber (déjà inscrit). Le président Isak Gerber, 1874, ayant démissionné, ses pouvoirs sont radiés. La société est engagée par la signature collective à deux du président, ou du vice-président, avec le secrétaire-caissier.

20. octobre 1953. Confection, chemiserie, etc. **Joseph Fierobe**, à Tramelan, achat et vente de confection, chemiserie, bonneterie pour messieurs et enfants (FOSC. du 8 mars 1934, N° 56, page 609). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

20. octobre 1953. Hôtel. **W. Christen**, à St-Imier, exploitation du Café Vaudois (FOSC. du 2 août 1949, N° 178, page 2045). Le titulaire de la maison n'exploite plus le Café Vaudois, mais bien l'Hôtel du Cerf.

#### Bureau de Delémont

20. octobre 1953. Boucherie, charcuterie. **F. André-Tanner**, à Soyhières. Le chef de la maison est Fritz André-Tanner, de Bârgen (Berne), à Soyhières. Boucherie, charcuterie.

#### Bureau Frutigen

17. Oktober 1953. **Hotel Beau-Site A.G.**, in Adelboden. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 24. September 1953 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Erwerbung und den Betrieb des Hotels Beau-Site in Adelboden; das Hotel kann auch in Pacht gegeben werden. Das Grundkapital beträgt Fr. 70 000, eingeteilt in 140 Inhaberaktien zu Fr. 500. Darauf sind Fr. 50 400 einbezahlt. Die Gesellschaft erwirbt von Hans Moor-Spät, in Adelboden, die in der Gemeinde Adelboden gelegene Hotelbesitzung zum Beau-Site, samt Hotelmobiliar, Adelboden Grundbuchblatt Nr. 1190 und 202. Kaufpreis für die Liegenschaften Fr. 220 000 und für das Hotelmobiliar Fr. 100 000. Das Inventar über die übernommenen Beweglichkeiten datiert vom 16. Oktober 1953. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Einberufung der Aktionäre zur Generalversammlung kann auch durch eingeschriebenen Brief erfolgen, sofern die Adressen aller Aktionäre bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Hedwig Thoma geborene Baumann, von Amden (St. Gallen), in Zollikon. Geschäftlokal: Hotel Beau-Site.

17. Oktober 1953. Elektro-Anlagen usw. **Moser Albino**, in Frutigen. Inhaber der Firma ist Albino Moser, von Obervaz, in Frutigen. Elektro-Anlagen, elektrische sowie Telephon A und B Installationen, Verkauf von sämtlichen elektrischen Apparaten. Geschäftsdomizil: Centralhalle.

#### Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

16. Oktober 1953. Beteiligungen. **TEFINA Holding-Gesellschaft A.G.**, in Engelberg. Uebernahme und Verwaltung von Beteiligungen an andern Unternehmen sowie die Vornahme aller damit zusammenhängenden Transaktionen (SHAB. Nr. 129 vom 5. Juni 1952, Seite 1427). In der Generalversammlung vom 16. Oktober 1953 wurde das Aktienkapital von Fr. 500 000 auf Fr. 1 000 000 erhöht durch Ausgabe von 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 1 000 000, eingeteilt in 1000 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Neues Geschäftslokal: Haus am Wiesenrain (eigenes Lokal).

## Zug — Zoug — Zugo

20. Oktober 1953. Nähmaschinenbestandteile usw.  
**Nähma G.m.b.H. (Nähma S. à r. l.) (Nähma S. a. g. l.)**, in Unterägeri, Fabrikation von Nähmaschinenbestandteilen usw. (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1948, Seite 283). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gründungsversammlung vom 21. Februar 1951 hat die Firma «Nähma A.-G., Fabrik für Nähmaschinenbestandteile», in Unterägeri (SHAB. Nr. 53 vom 5. März 1951, Seite 559) Aktiven und Passiven übernommen. Die Gesellschaft ist demnach aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

20. Oktober 1953.

**Papierfabrik Cham A.-G.**, in Cham (SHAB. Nr. 53 vom 6. März 1953, Seite 531). Die Prokura von Emil Möckli ist erloschen.

20. Oktober 1953. Kunstharz, Vermögensverwaltungen usw.

**FINSPO A.-G.**, in Zug, Bearbeitung von Kunstharzen usw. (SHAB. Nr. 64 vom 19. März 1953, Seite 647). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 28. September 1953 wurde der Zweck der Gesellschaft wie folgt ergänzt: Verwaltung beweglicher Güter. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

20. Oktober 1953. Konfektion.

**Josef Köppli**, in Unterägeri, Handel mit Herren- und Knabenkonfektion usw. (SHAB. Nr. 59 vom 11. März 1948, Seite 719). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

20. Oktober 1953. Gasthaus, Bäckerei.

**Jos. Binzegger z. Waage**, in Baar, Gasthaus und Bäckerei «Zur Waage» (SHAB. Nr. 216 vom 17. September 1942, Seite 2095). Die Firma wird infolge Geschäftsübergangs gelöscht.

20. Oktober 1953. Gasthaus, Bäckerei.

**Leo Binzegger z. Waage**, in Baar. Inhaber dieser Firma ist Leo Binzegger, von und in Baar. Gasthaus und Bäckerei «Zur Waage».

20. Oktober 1953.

**Josef Koch, Sennerei Lienesberg**, in Lienesberg, Gemeinde Walchwil. Inhaber dieser Firma ist Josef Koch, von Hasle (Luzern), in Walchwil. Betrieb einer Sennerei. Lienesberg.

20. Oktober 1953.

**Frida Garnin, Reformhaus**, in Zug (SHAB. Nr. 289 vom 3. Dezember 1919, Seite 2120). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

20. Oktober 1953.

**Wohnbau A.G. Zug**, in Zug (SHAB. Nr. 120 vom 28. Mai 1953, Seite 1287). Die Verwaltungsräte Dr. Gregor Schech, Arthur Nardi und Heinrich Herzog sind ausgeschieden. Die Unterschriften von Dr. Gregor Schech und Heinrich Herzog sind erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Dr. Rudolf Henggeler, von Unterägeri, in Zug, Präsident; Leo Ohnsorg, von und in Steinhäusern, Vizepräsident; Martin Aschwanden, von Isenthal (Uri), in Zug; Max Brugger, von Hirschthal (Aargau), in Zug; Josef Planzer, von Bürglen (Uri), in Erstfeld. Der Präsident, der Vizepräsident und Martin Aschwanden bilden den Verwaltungsausschuss; sie zeichnen je zu zweien kollektiv. Neues Domizil: Neugasse 16.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo**  
*Bureau de Morat (district du Lac)*

19 octobre 1953. Cycles, pneumatiques, etc.

**E. Hans-Düscher, à Montilier**, commerce de cycles, pneumatiques et accessoires (FOSC. du 19 juillet 1947, N° 166, page 2041). Par ordonnance du président du Tribunal du district du Lac du 13 juillet 1953, le titulaire a été déclaré en état de faillite.

19 octobre 1953.

**Fabrique de chaussures Courtaman S. A.**, à Courtaman (FOSC. du 4 juin 1953, N° 126, page 1352). Par ordonnance du président du Tribunal du district du Lac du 21 septembre 1953, la titulaire a été déclarée en état de faillite.

*Bureau de Romont (district de la Glâne)*

19 octobre 1953.

**Société de laiterie Les Ecasseys**, Les Ecasseys, société coopérative (FOSC. du 7 avril 1945, N° 80, page 791). Jules Papaux, décédé, n'est plus président; ses pouvoirs sont éteints. Emile Papaux, de Treyvaux (Fribourg), aux Ecasseys (Fribourg) (nouveau), est président. La société continue à être engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

15. Oktober 1953.

**Fussball-Weltmeisterschaften 1954 in der Schweiz (Championnat du Monde de Football 1954 en Suisse) (Campionato Mondiale di Calcio 1954 in Svizzera)**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Statuten vom 19. Nov. 1949 ein Verein. Zweck ist: Vorbereitung und Durchführung der Fussball-Weltmeisterschaften 1954 in der Schweiz (Coupe Jules Rimet), nach den von der Fédération Internationale de Football Association (FIFA) und dem Schweiz. Fussball- und Athletik-Verband (SFAV) aufgestellten Richtlinien. Die Mittel des Vereins werden beschafft durch Beiträge, freiwillige Spenden und Erträge aus den mit der Durchführung der Weltmeisterschaften 1954 verbundenen Veranstaltungen und Aktionen. Die persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Organe des Vereins sind: Die Vereinsversammlung, der Zentralvorstand, zugleich Geschäftsleitung, und die Kontrollstelle. Der Zentralvorstand besteht aus dem Vereinspräsidenten und weiteren 8 Mitgliedern. Die Unterschrift zu zweien führen der Präsident oder einer der Vizepräsidenten mit dem Sekretär oder einem weiteren Mitgliede; es sind dies: Ernst Thommen, von und in Basel, Präsident; Josef Ackermann, von Guin und Plasselb, in Freiburg, Vizepräsident; Dr. Paul Häefelin, von und in Solothurn, Vizepräsident; Dr. Rudolf Stalder, von Rüegsau, in Bern, und André Grandjean, von Buttes, in Basel. Domizil: St.-Alban-Graben 5.

15. Oktober 1953. Spenglerei usw.

**Odile**, in Basel, Spenglerei (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1935, Seite 1490). Die Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «E. & L. Odile», in Basel.

15. Oktober 1953. Spenglerei usw.

**E. & L. Odile**, in Basel. Ernst Odile-Gerhardt und Louise Odile-Gerhardt, Ehegatten in Gütertrennung, von und in Basel, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 15. Oktober 1953 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Odile», in Basel, übernommen hat. Spenglerei und sanitäre Anlagen. Realstrasse 56.

15. Oktober 1953. Baumaterialien.

**J. Hossdorf A.G.**, in Basel, Herstellung und Vertrieb von Baumaterialien usw. (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1950, Seite 1620). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Josef Hossdorf ausgeschieden.

15. Oktober 1953.

**Dietrich Carrosserie Aktiengesellschaft**, in Basel (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1947, Seite 1739). Aus dem Verwaltungsrat ist Otto Dietrich-Schönenberger infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Wwe. Melanie Dietrich-Schönenberger, von und in Basel. Sie führt Einzelunterschrift. Präsident des Verwaltungsrates ist Erwin Dietrich.

15. Oktober 1953. Serigraph-Farben usw.

**Tschopp, Perrig & Co**, in Basel, Kommanditgesellschaft, Verwendung und Vertrieb von Serigraph-Farben usw. (SHAB. Nr. 296 vom 18. Dezember 1950, Seite 3243). Neues Domizil: Grünfahlgasse 4.

15. Oktober 1953.

**Schweizerische Reederei A.G. (Compagnie Suisse de Navigation S.A.) (Società Svizzera di Navigazione S.A.) (Swiss Shipping Company Ltd.)**, in Basel (SHAB. Nr. 224 vom 24. September 1952, Seite 2368). Die Prokura des Hans Jaeger ist erloschen.

16. Oktober 1953.

Die nachgenannten Einzelfirmen werden wegen Wegzugs der Inhaber gemäss Art. 68 der HRGv. von Amtes wegen gelöscht:

Wirtschaft.

**Xaver Barmettler-Grichting**, in Riehen, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 147 vom 26. Juni 1948, Seite 1805);

Milch, Butter.

**Hans Hartmann**, in Basel, Handel mit Milch und Butter (SHAB. Nr. 62 vom 17. März 1942, Seite 615);

Uhren, Bijouterie.

**Marie Heller**, in Basel, Handel mit Uhren und Bijouterien (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1950, Seite 2937).

16. Oktober 1953. Textilwaren.

**Frau F. Bank**, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Frieda Bank-Bloch, von und in Basel. Der Ehemann hat zugestimmt. Handel mit Textil- und Wollwaren. Ackerstrasse 40.

16. Oktober 1953. Immobilien.

**Zürcherstrasse 19 A.G.**, in Basel, Ankauf der Liegenschaft Zürcherstrasse 19 usw. (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1952, Seite 2743). Neues Domizil: Zürcherstrasse 19.

16. Oktober 1953. Immobilien usw.

**Flachsländerstrasse 17 A.G.**, in Basel, Ankauf der Liegenschaft Flachsländerstrasse 17 usw. (SHAB. Nr. 266 vom 12. November 1952, Seite 2760). Neues Domizil: Zürcherstrasse 19.

16. Oktober 1953. Immobilien usw.

**Sennheimerstrasse 27 A.G.**, in Basel, Ankauf der Liegenschaft Sennheimerstrasse 27 usw. (SHAB. Nr. 103 vom 6. Mai 1953, Seite 1105). Neues Domizil: Zürcherstrasse 19.

16. Oktober 1953. Textilwaren usw.

**Cotex A.G.**, in Basel, Handel mit und Vertretung in Textilwaren usw. (SHAB. Nr. 143 vom 24. Juni 1953, Seite 1529). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Otto Rüttimann-Mergy ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

17. Oktober 1953. Apotheke.

**Wilhelm & Co**, in Basel, Betrieb der St.-Leonhards-Apotheke (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1949, Seite 1935). Aus der Kommanditgesellschaft ist der unbeschränkt haftende Gesellschafter Otto Wilhelm-Lanz ausgeschieden. Neu tritt als unbeschränkt haftender Gesellschafter ein Werner Vöggtli, von Hochwald (Solothurn), in Birsfelden. Die Firma wird geändert in **W. Vöggtli & Co**.

17. Oktober 1953. Wand- und Bodenbeläge.

**E. & W. Fankhauser**, in Basel, keramische Wand- und Bodenbeläge usw. (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1951, Seite 237). Die Kollektivgesellschaft hat sich per 30. September 1953 aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen je zur Hälfte über an die Einzelfirmen «E. Fankhauser», in Basel, und «W. Fankhauser», in Allschwil.

17. Oktober 1953. Wand- und Bodenbeläge usw.

**E. Fankhauser**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Fankhauser-Kupferschmid, von und in Basel. Die Firma hat per 30. September 1953 die Hälfte der Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «E. & W. Fankhauser», in Basel, übernommen. Keramische Wand- und Bodenbeläge, C.-minébau, Mosaiken, Säurearbeiten. Laufenstrasse 79.

17. Oktober 1953.

**Immobilien-gesellschaft Schützenmattstrasse A.G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 1. Oktober 1953 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb, die Verwaltung und die Verwertung einer Liegenschaft an der Schützenmattstrasse in Basel. Die Gesellschaft kann auch andere Grundstücke erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Hierauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Publikationen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 5 Mitgliedern gehören an: Paul Kellenberger, von Herisau, in Basel, als Präsident; Hans Lerch, von und in Basel; René Jean Bucher, von Dagmersellen, in Reinach (Basel-Landschaft), und Willi Monigatti, von Brusio, in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Jakob-Burckhardt-Strasse 86 (bei Kohlenunion Geldner A.G.).

**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa**

19. Oktober 1953. Bäckerei, Kolonialwaren.

**Wilhelm Leirer**, in Schaffhausen, Bäckerei und Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1933, Seite 1366). Der Firmainhaber hat mit seiner Ehefrau Frieda geborene Frei durch Ehevertrag vom 1. Oktober 1953 allgemeine Gütergemeinschaft vereinbart.

19. Oktober 1953.

**Meyer's Silber- & Stahlwaren**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 39 vom 16. Februar 1951, Seite 416). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

**Tessin — Tessin — Ticino**

*Ufficio di Lugano*

17 ottobre 1953. Marmo, ecc.

**Neomar S.A.**, in Rivera, produzione e commercio di marmo, ecc. (FUSC. del 9 marzo 1948, N° 56, pagina 685). Con verbale notarile della propria assemblea generale del 26 settembre 1953, la società ha deciso il proprio scioglimento.



Essa non sussiste che per la propria liquidazione che sarà operata sotto la ragione sociale **Neomar S.A.** in liq. da Alfredo Barberi, fu Battista, di nazionalità italiana, in Lugano, il quale cessa di firmare quale amministratore delegato; Giovanni Fasola fu Candido, di nazionalità italiana, in Novara (Italia), il quale cessa di firmare quale direttore tecnico e Fedele Contoli fu Luigi, da Russo, in Lugano, nominati liquidatori. La società è vincolata dalla firma abbinata di Alfredo Barberi con uno degli altri due liquidatori. Le firme dei membri del consiglio d'amministrazione Augusto Guidini e Antonio Regolatti sono estinte. Recapito: Riveria, capannone proprio, indirizzo dell'ufficio di liquidazione a Lugano, via Francesco Soave 9 (c/o Ufficio fiduciario Contoli e Bottinelli).

19 ottobre 1953. Pittura, ecc.

**Ferretti Fausto**, in Viganello, pittore, ecc. (FUSC. del 28 maggio 1949, N° 122, pagina 1484). Il titolare notifica di aver trasferito la sede della ditta a Casarate di Castagnola, suo nuovo domicilio. Via Speranza 4.

19 ottobre 1953.

**Securitas Società Svizzera di Vigilanza**, succursale di Lugano (FUSC. del 21 settembre 1949, N° 221, pagina 2457), società anonima con sede principale a Berna. Otto Schweingruber, non è più procuratore e la sua firma è estinta.

19 ottobre 1953. Vini, liquori.

**Rezzonico Edoardo**, in Viganello. Titolare è Edoardo Rezzonico fu Carlo, da Pedrate, in Viganello. Commercio di vini e liquori. La Santa.

19 ottobre 1953. Articoli di metallo, ecc.

**Ryser & Co. A.G. Metallwarenfabrik**, in Lugano, fabbricazione e vendita e commercio di articoli di metallo, ecc. (FUSC. del 28 marzo 1952, N° 74, pagina 837). Con verbale notarile della propria assemblea generale straordinaria del 13 ottobre 1953 la società ha deciso il proprio scioglimento. Essa non sussiste che per la propria liquidazione che sarà operata sotto la ragione sociale **Ryser & Co. A.G. Metallwarenfabrik** in liquidazione, da Armando Pedrazzini fu Tommaso da Campo Vallemaggia, in Chiasso, nominato liquidatore con firma individuale. Le firme di Dot. Rolf Gottlieb, Robert Sparr e Ernest Dinichert sono estinte. Recapito invariato, indirizzo della società in liquidazione: c/o il liquidatore, via E. Bossi 2, Chiasso.

#### Distretto di Mendrisio

16 ottobre 1953. Commestibili e coloniali.

**Sorelle Spagnol e Co.**, in Chiasso, commestibili e coloniali, società in nome collettivo (FUSC. del 4 maggio 1948, N° 103, pagina 1261). L'associata Teresa Spagnol, deceduta, non fa più parte della società.

16 ottobre 1953.

**Canova Cherubino manifattura scope «Mascosa»**, in Chiasso, fabbricazione e commercio di scope e rappresentanze di merci di generi diversi (FUSC. del 17 settembre 1942, N° 216, pagina 2095). La ditta è cancellata ad istanza del titolare per cessazione del commercio.

16 ottobre 1953. Osteria.

**Grassi Rocco**, in Vacallo, osteria (FUSC. del 22 novembre 1912, N° 293, pagina 2039). La ditta è cancellata ad istanza degli eredi per decesso del titolare.

17 ottobre 1953. Acque gazoze, ecc.

**Carri Lino e Silvio**, in Arzo, osteria, fabbricazione di acque gazoze e selz, sciropi e generi affini, società in nome collettivo (FUSC. del 28 marzo 1951, N° 71, pagina 757). Attualmente il genere di commercio è unicamente: fabbricazione di acque gazoze e selz, sciropi e generi affini.

17 ottobre 1953. Osteria.

**Arrigoni Ernesto**, in Novazzano, osteria (FUSC. del 12 agosto 1932, N° 187, pagina 1951). La ditta è cancellata ad istanza degli eredi per decesso del titolare.

19 ottobre 1953. Marmi e pietre.

**Natale Rossi fu Martino**, in Arzo, lavori di scultura in marmi e pietre (FUSC. del 13 gennaio 1915, N° 9, pagina 39). La ditta è cancellata ad istanza degli eredi per decesso del titolare.

19 ottobre 1953. Farmacia.

**Römer Elvezio**, in Chiasso. Titolare è Elvezio Römer di Fritz, da ed in Chiasso. Farmacia del Corso. Corso S. Gottardo 90.

19 ottobre 1953. Macelleria e salumeria.

**Cavadini Carlo**, in Chiasso. Titolare è Carlo Cavadini di Pietro, da Mendrisio, in Chiasso. Macelleria e salumeria. Via Stefano Franseini 6.

19 ottobre 1953. Frutta e verdura.

**Forni Angelo**, in Novazzano, commercio in frutta e verdura (FUSC. del 23 aprile 1951, N° 93, pagina 984). Con decreto 16 ottobre 1953 della Pretura di Mendrisio è stato dichiarato il fallimento del titolare.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Lausanne

19 ottobre 1953.

**Librairie-Papeterie de St-Pierre S.A.**, a Lausanne (FOSC. du 10 août 1950, page 2080). La signature de l'administrateur Robert Richard, démissionnaire, est radiée. Charles Viredaz (inscrit) reste seul administrateur avec signature individuelle. Georges Viredaz, de Crissier, a Lausanne, est nommé directeur avec signature individuelle.

19 octobre 1953. Immeubles.

**Le Madrigal S.A.**, a Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 1<sup>er</sup> août 1952, page 1947). La signature de l'administratrice Monique Cherbuin, démissionnaire, est radiée. Frédy Cardinaux, de Bussigny sur Oron, a Pully, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

19 octobre 1953.

**Banque Galland & Cie S.A.**, a Lausanne (FOSC. du 23 janvier 1953, page 173). La signature de l'administrateur Maurice Galland, démissionnaire, est radiée. Charles Dietrich, de Bâle, a Pully, est nommé administrateur; il signe collectivement avec un autre administrateur, le directeur ou un fondé de pouvoir.

19 octobre 1953.

**Crédit Suisse**, succursale a Lausanne, société anonyme (FOSC. du 8 mai 1953, page 1129), avec siège principal a Zurich. Adolf Jöhr ne fait plus partie du conseil; sa signature est radiée. Ernest Gamper, jusqu'ici membre de la direction générale, est nommé administrateur et président du conseil; il continue à signer collectivement avec une autre personne autorisée. Albert Linder, membre de la direction générale, est nommé président de celle-ci. Félix Wilhelm Schult-hess, jusqu'ici membre adjoint de la direction générale, est nommé membre de cette direction. Jacques Jenny, d'Ennenda, a Zurich, jusqu'ici directeur au siège central est nommé membre adjoint de la direction générale. Ils signent collectivement à deux pour le siège central et toutes les succursales.

19 octobre 1953. Participations, etc.

**Holsped S.A.**, a Lausanne, participations (FOSC. du 12 octobre 1948, page 2760). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 16 octobre

1953, la société a décidé de porter le capital de 50 000 fr. à 100 000 fr. par l'émission de 500 actions nouvelles au porteur de 100 fr., entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés. Le capital entièrement libéré est de 100 000 fr., divisé en 1000 actions au porteur de 100 fr. La société a pour but l'acquisition et l'administration de valeurs mobilières et de participations à des entreprises en Suisse et à l'étranger. Elle peut également acquérir, gérer et aliéner des immeubles, acquérir, exploiter et aliéner des brevets d'invention des licences et d'autres droits de propriété intellectuelle et participer à des entreprises similaires.

19 octobre 1953. Participations, etc.

**Vitax S.A.**, a Lausanne, acquisition de droits de propriété, etc. (FOSC. du 26 juin 1947, page 1742). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 16 octobre 1953, la société a porté le capital social de 50 000 fr. à 150 000 fr., par l'émission de 100 actions nouvelles au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés. Le capital est de 150 000 fr., divisé en 150 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. La société a pour but l'acquisition et l'administration de valeurs mobilières et de participations à des entreprises en Suisse et à l'étranger. Elle peut acquérir, gérer et aliéner des immeubles, acquérir, exploiter et aliéner des brevets d'invention, licences et autres droits de propriété intellectuelle; participer à des entreprises similaires.

19 octobre 1953.

**Société Immobilière de Sur Crêt S.A.**, a Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 15 octobre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction, la transformation, la location, la gérance et la mise en valeur de propriétés immobilières. Elle a notamment pour but l'achat d'une propriété à Oron, d'une superficie de 35565 m<sup>2</sup> pour le prix de 90 000 fr. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., libérées jusqu'à concurrence de 25 000 fr. Les publications et les convocations ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil se compose d'un ou de plusieurs membres. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle Joseph Baldi, d'Estavayer-le-Gibloux, a Lausanne. Bureau: rue du Crêt 8, chez l'administrateur.

#### Bureau de Nyon

17 octobre 1953. Denrées coloniales, carburants, etc.

**Ruey et Cie**, a Nyon, société en nom collectif, denrées coloniales, carburants, etc. (FOSC. du 17 juillet 1953, page 1804). L'associé Paul Grobet s'est retiré de la société dès le 30 juin 1953. Irène-Marie Ruey née Spycher, épouse séparée de biens de Maurice Ruey qui l'autorise, est entrée dès le même jour dans la société comme associée.

17 octobre 1953.

**La Villa Tatiana société anonyme**, a Crans s. Nyon (FOSC. du 29 novembre 1950, N° 280, page 3065). L'administrateur Georges Perrier a démissionné; sa signature est radiée. Il a été remplacé par Charles Gonseth, de Gessenay, a Lausanne, unique administrateur avec signature individuelle. Bureaux: dans les locaux de la «Société Fiduciaire Lémanno S.A.», place St-François 12bis, a Lausanne. Domicile légal: Villa «Tatiana», a Crans s. Nyon.

19 octobre 1953. Tabacs, cigares.

**Louise Golay**, a Nyon, tabacs, cigares (FOSC. du 29 mars 1934, page 835). La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la maison «Louis Golay» ci-dessous inscrite, a Nyon.

19 octobre 1953. Tabacs, cigares, etc.

**Louis Golay**, a Nyon. Le chef de la maison est Louis Golay, du Lieu et du Chenit, a Nyon. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Louise Golay», a Nyon, ci-dessus radiée. Commerce de tabacs, cigares, articles pour fumeurs, journaux. Rue de la Gare 19.

#### Bureau du Sentier

19 octobre 1953. Maçonnerie.

**A. Zappelloni**, au Lieu: Le chef de cette raison individuelle est Adolphe Zappelloni, allié Belloni, d'Italie, au Lieu. Entreprise de maçonnerie.

#### Bureau de Vevey

17 octobre 1953. Menuiserie, ébénisterie.

**Fernand Dufaux**, a Clarens, commune de Montreux-Châtelard, menuiserie-ébénisterie (FOSC. du 1<sup>er</sup> décembre 1950, N° 282). Par décision du 8 octobre 1953, le président du Tribunal du district de Vevey a prononcé la faillite de la succession répudiée du titulaire. L'exploitation ayant cessé, la raison est radiée.

17 octobre 1953. Immeubles.

**S. I. Joran C. S.A.**, a La Tour-de-Peilz, société immobilière (FOSC. du 27 juillet 1951, N° 173). Les administrateurs François Gay et Octave Cachin, démissionnaires, sont radiés et leur signature est éteinte. Francis Dethiollaz, de Versoix, a Lausanne, est seul administrateur, signant individuellement. Le domicile légal de la société est a La Tour-de-Peilz, rue des Remparts 16, dans ses locaux, et le bureau est a Lausanne, place St-François 9, chez l'administrateur.

19 octobre 1953. Moulin.

**Wagner Albert**, a Clarens, commune de Montreux-Châtelard. Le chef de la raison est Albert Wagner, de Walliswil-Wangen (Berne), a Aigle. Exploitation d'un moulin agricole et industriel. Rue du Collège.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

16 octobre 1953. Immeubles.

**S. I. Sophie-Mairet 13 et 15 S.A.**, a La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 6 octobre 1953, N° 232). Selon procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 14 octobre 1953, Hélène Hoffmann née Gerwig, femme de Jean, de et a La Chaux-de-Fonds, a été désignée comme unique administratrice avec signature individuelle en remplacement de Albert Maire, démissionnaire, dont la signature est radiée.

##### Bureau de Neuchâtel

17 octobre 1953. Entreprises électriques.

**Elexa S.A.**, a Neuchâtel, toutes entreprises électriques (FOSC. du 17 juin 1953, N° 137, page 1478). Les bureaux de la société sont transférés: rue du Seyon 10.

17 octobre 1953. Produits de pharmacie, etc.

**Laboratoire ARPEL, J. Armand-Pelet**, a Neuchâtel. Le chef de la maison est Jean-Albert Armand, de Fontainemelon, a Neuchâtel. La maison donne procuration à Huguette-Alice Armand née Pelet, de Fontainemelon, a Neuchâtel. Achat, vente et fabrication de produits de pharmacie, de droguerie et de parfumerie. Rue de l'Hôpital 2.

## Genf — Genève — Ginevra

15 octobre 1953. Immeubles.

**S. I. Rue Schaub 46**, à Genève. Selon acte authentique et statuts du 13 octobre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction, la location et l'exploitation de tous immeubles et ce, tant en Suisse qu'à l'étranger. Le capital social est de 50 000 fr., entièrement libéré, divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est fait apport à la société de l'immeuble formant au cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, la parcelle 2898 B de 1310 mètres destinée au bâtiment N° 46, rue Schaub, et d'une valeur de 69 000 fr. L'apport est fait et accepté par la société pour le prix de 69 000 fr. Ce montant est imputé sur le capital social à concurrence de 48 000 fr. en libération complète de 48 actions de 1000 fr. chacune souscrites par l'apporteur qui devient créancier de la société à concurrence du solde de 21 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. André Galliani, de et à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Adresse: place Longemalle 7 (bureaux de la «Régie Immobilière S.A.»).

15 octobre 1953. Immeubles.

**S. I. Rue Schaub 48**, à Genève. Selon acte authentique et statuts du 13 octobre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction, la location et l'exploitation de tous immeubles et ce, tant en Suisse qu'à l'étranger. Le capital social est de 50 000 fr., entièrement libéré, divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il a été fait apport à la société de l'immeuble formant au cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, la parcelle 2898 A de 1450 mètres destinée au bâtiment N° 48, rue Schaub, et d'une valeur de 69 000 fr. L'apport est fait et accepté par la société pour le prix de 69 000 fr. Ce montant est imputé sur le capital social à concurrence de 48 000 fr. en libération complète de 48 actions de 1000 fr. chacune souscrites par l'apporteur qui devient créancier de la société à concurrence du solde de 21 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. André Galliani, de et à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Adresse: place Longemalle 7 (bureaux de la «Régie Immobilière S.A.»).

15 octobre 1953. Immeubles.

**S. I. Asters 7**, à Genève. Selon acte authentique et statuts du 13 octobre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction, la location et l'exploitation de tous immeubles et ce, tant en Suisse qu'à l'étranger. Le capital social est de 50 000 fr., entièrement libéré, divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il a été fait apport à la société de l'immeuble formant au cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, la parcelle 2898 C de 3868 mètres destinée au bâtiment N° 7, rue des Asters, et d'une valeur de 90 000 fr. L'apport est fait et accepté par la société pour le prix de 90 000 fr. Ce montant est imputé sur le capital social à concurrence de 48 000 fr. en libération complète de 48 actions de 1000 fr. chacune souscrites par l'apporteur qui devient créancier de la société à concurrence du solde de 42 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. André Galliani, de et à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Adresse: place Longemalle 7 (bureaux de la «Régie Immobilière S.A.»).

ture individuelle. Adresse: place Longemalle 7 (bureaux de la «Régie Immobilière S.A.»).

17 octobre 1953. Café-brasserie.

**Mme G. Renaud**, à Genève, «café-brasserie de Lyon» (FOSC. du 10 juin 1952, page 1477). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

17 octobre 1953. Brasserie.

**Mr et Mme G. Renaud**, à Genève. Sous cette raison sociale, les époux Georges-André Renaud, et Innocente-Georgine Renaud née Fardel, tous deux de Carouge, à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> septembre 1953. Exploitation d'une brasserie, à l'enseigne: «Brasserie Modernes». Rue du Vieux-Colège 4.

17 octobre 1953. Location de bateaux, etc.

**A. Renaud**, à Versoix. Le chef de la maison est Ami-Jean Renaud, de Avenches (Vaud), à Versoix. Louage de bateaux et chantier naval. Chemin Isaac Machard. Versoix-Ville.

17 octobre 1953. Pierres précieuses.

**M. Syed**, à Genève. Le chef de la maison est Mohamed Syed, des Indes, à Genève. Importation et exportation de pierres précieuses. Rue des Gares 7.

17 octobre 1953. Appareils électriques, etc.

**Antoine Principe**, à Genève, commerce d'appareils électriques, de T.S.F., et articles divers à l'enseigne: «A l'Eclair» (FOSC. du 7 octobre 1941, page 1976). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

17 octobre 1953. Gypserie-peinture, etc.

**A. Lörtscher**, à Meyrin, entreprise de gypserie, peinture et papiers peints (FOSC. du 26 juillet 1949, page 1986). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

17 octobre 1953.

**Papeterie J. Aubert, E. et C. Avanzino**, suc<sup>rs</sup>, à Genève, papeterie, articles de bureau, registres et impression en tous genres, société en nom collectif (FOSC. du 7 juin 1949, page 1518). Lydia Avanzino, de Genève, à Pinchat, commune de Veyrier, est entrée dès le 1<sup>er</sup> janvier 1953 comme associée dans la société.

17 octobre 1953. Bijouterie-fantaisie.

«SOVOXAL» **Georges Hermenjeat et Cie**, à Genève, commerce de bijouterie fantaisie, etc., société en nom collectif (FOSC. du 11 novembre 1949, page 2927). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, sa raison est radiée.

17 octobre 1953.

**Garage des Acacias S.A.**, à Genève (FOSC. du 11 octobre 1950, page 2596). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Pierre-Albert Bertrand, président; François-Antoine Seignemartin, secrétaire (inscrits), et Henri Zumbach, de Toffen (Berne), à Plan-les-Ouates. La société est dorénavant engagée par la signature collective à deux des administrateurs. André Baumgartner, administrateur démissionnaire, est radié.

17 octobre 1953.

**Syndicat agricole de Bardonnex**, à Bardonnex, société coopérative (FOSC. du 22 septembre 1948, page 2578). Le président est Charles Burger (inscrit); le vice-président Jean Barthassat, de Bardonnex, à Landecy, commune de Bardonnex, et le secrétaire Alfred Menuz, de et à Bardonnex. La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président avec le secrétaire/caissier. Les pouvoirs d'Ernest Fournier (ancien vice-président), démissionnaire, et André Lachavanne (ancien secrétaire/caissier), lequel reste toutefois membre du conseil d'administration, sont radiés.

## Schweizerische Bankgesellschaft — Union de Banques Suisses — Unione di Banche Svizzere — Union Bank of Switzerland

| Aktiven                                             |                    | Bilanz per 30. September 1953 |                                           | Passiven             |     |
|-----------------------------------------------------|--------------------|-------------------------------|-------------------------------------------|----------------------|-----|
|                                                     | Fr.                | Rp.                           |                                           | Fr.                  | Rp. |
| Kasse, Giro- und Postscheckguthaben                 | 301 332 638        | 41                            | Bankenkreditoren:                         |                      |     |
| Coupons                                             | 2 395 957          | 56                            | Bankenkreditoren auf Sicht                | Fr. 235 673 977.37   |     |
| Bankendebitoren:                                    |                    |                               | Andere Bankenkreditoren                   | » 27 500 000.—       |     |
| Bankendebitoren auf Sicht                           | Fr. 222 218 850.25 |                               | Kreditoren:                               |                      |     |
| Andere Bankendebitoren                              | » 25 833 843.75    |                               | Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht | Fr. 1 116 099 322.70 |     |
| Wechsel                                             | 568 724 311        | 92                            | Kreditoren auf Zeit                       | » 121 732 579.42     |     |
| Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit               | 3 155 926          | 25                            | Depositen- und Einlagehefte               | » 227 137 835.14     |     |
| Debitoren:                                          |                    |                               | Kassennobligationen                       | 1 464 969 737        | 26  |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung                 | Fr. 151 618 812.28 |                               | Schecks und kurzfristige Dispositionen    | 160 556 725          | 52  |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung                  | » 400 742 179.22   |                               | Tratten und Akzepte                       | 2 778 753            | 52  |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung          | » 26 734 720.20    |                               | Sonstige Passiven                         | 524 171              | 05  |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung           | » 121 295 842.39   |                               | Aktienkapital                             | 29 934 520           | 65  |
| Kto.Krt.-Vorsch. an öffentl.-rechtl. Körperschaften | » 15 457 854.95    |                               | Reserven:                                 | 80 000 000           | —   |
| Hypothekaranlagen                                   | 715 849 409        | 04                            | Allgemeiner Reservefonds                  | Fr. 20 000 000.—     |     |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen            | 35 148 213         | 45                            | Spezieller Reservefonds                   | » 40 000 000.—       |     |
| Syndikatsbeteiligungen                              | 172 595 424        | 89                            | Gewinnvortrag                             | 60 000 000           | —   |
| Bankgebäude und Liegenschaften                      | 748 000            | —                             | Kautionen: Fr. 163 965 231.76             | 2 635 048            | 68  |
| Sonstige Aktiven                                    | 12 000 000         | —                             |                                           |                      |     |
| Kautionen: Fr. 163 965 231.76                       | 4 570 358          | 01                            |                                           |                      |     |
|                                                     | 2 064 572 933      | 53                            |                                           | 2 064 572 933        | 53  |

## SALANFE S.A., VERNAYAZ

| Actif                                    |            | Bilan au 31 décembre 1952 |                                          | Passif     |     |
|------------------------------------------|------------|---------------------------|------------------------------------------|------------|-----|
|                                          | Fr.        | Rp.                       |                                          | Fr.        | Rp. |
| Installations                            | 74 034 209 | 96                        | Capital-actions                          | 18 000 000 | —   |
| Débiteurs:                               |            |                           | Obligations 3½% de 1949                  | 18 000 000 | —   |
| Paiements sur commandes                  | 1 961 267  | 85                        | Obligations 3% de 1950                   | 24 000 000 | —   |
| Débiteurs divers                         | 162 430    | 92                        | Prêt bancaire                            | 15 000 000 | —   |
| Avoirs en banque                         | 204 270    | 15                        | Créditeurs                               | 1 206 147  | 94  |
| Caisse                                   | 4 472      | 50                        | Coupons d'obligations non-encaissés      | 166 465    | —   |
| Chèques postaux                          | 5 961      | 56                        |                                          |            |     |
|                                          | 76 372 612 | 94                        |                                          | 76 372 612 | 94  |
| Engagements conditionnels: (Compte aval) | 155 680    | —                         | Engagements conditionnels: (Compte aval) | 155 680    | —   |

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 148145. Date de dépôt: 24 août 1953, 20 h.  
British-American Tobacco Company, Limited, Westminster House, Millbank 7, Londres S. W. 1 (Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tabac manufacturé sous toutes ses formes.



N° 148146. Date de dépôt: 24 août 1953, 20 h.  
British-American Tobacco Company, Limited, Westminster House, Millbank 7, Londres S. W. 1 (Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tabac manufacturé sous toutes ses formes.



PLAYER'S NAVY CUT  
DE LUXE

N° 148147. Date de dépôt: 24 août 1953, 20 h.  
British-American Tobacco Company, Limited, Westminster House, Millbank 7, Londres S. W. 1 (Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tabac manufacturé sous toutes ses formes.



N° 148148. Date de dépôt: 24 août 1953, 20 h.  
British-American Tobacco Company, Limited, Westminster House, Millbank 7, Londres S. W. 1 (Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tabac manufacturé sous toutes ses formes.



N° 148149. Date de dépôt: 24 août 1953, 20 h.  
British-American Tobacco Company, Limited, Westminster House, Millbank 7, Londres S. W. 1 (Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tabac manufacturé sous toutes ses formes.



N° 148150.

Date de dépôt: 24 août 1953, 20 h.

British-American Tobacco Company, Limited, Westminster House, Millbank 7, Londres S. W. 1 (Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tabac manufacturé sous toutes ses formes.



N° 148151.

Date de dépôt: 24 août 1953, 20 h.

British-American Tobacco Company, Limited, Westminster House, Millbank 7, Londres S. W. 1 (Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tabac manufacturé sous toutes ses formes.

BRIDGE

N° 148152.

Date de dépôt: 24 août 1953, 20 h.

British-American Tobacco Company, Limited, Westminster House, Millbank 7, Londres S. W. 1 (Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tabac manufacturé sous toutes ses formes.

PRIVAT

N° 148153.

Date de dépôt: 24 août 1953, 20 h.

British-American Tobacco Company, Limited, Westminster House, Millbank 7, Londres S. W. 1 (Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tabac manufacturé sous toutes ses formes.



N° 148154.

Date de dépôt: 24 août 1953, 20 h.

British-American Tobacco Company, Limited, Westminster House, Millbank 7, Londres S. W. 1 (Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tabac manufacturé sous toutes ses formes.



N° 148155.

Date de dépôt: 24 août 1953, 20 h.

British-American Tobacco Company, Limited, Westminster House, Millbank 7, Londres S. W. 1 (Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tabac manufacturé sous toutes ses formes.



N° 148156. Date de dépôt: 24 août 1953, 20 h.  
British-American Tobacco Company, Limited, Westminster House, Millbank 7, Londres S. W. 1 (Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tabac manufacturé sous toutes ses formes.



N° 148157. Date de dépôt: 24 août 1953, 20 h.  
British-American Tobacco Company, Limited, Westminster House, Millbank 7, Londres S. W. 1 (Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tabac manufacturé sous toutes ses formes.



N° 148158. Date de dépôt: 24 août 1953, 20 h.  
British-American Tobacco Company, Limited, Westminster House, Millbank 7, Londres S. W. 1 (Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tabac manufacturé sous toutes ses formes.



N° 148159. Date de dépôt: 24 août 1953, 20 h.  
British-American Tobacco Company, Limited, Westminster House, Millbank 7, Londres S. W. 1 (Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tabac manufacturé sous toutes ses formes.



N° 148160. Date de dépôt: 30 septembre 1953, 18 h.  
Société coopérative des Pharmacies populaires de Genève, rue Bautte 9, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 80091. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 22 avril 1953.

Produits et spécialités pharmaceutiques.

„SOCOP“

N° 148161. Date de dépôt: 2 octobre 1953, 18 h.  
Doria Société Anonyme, rue Alexandre-Gavard 33, Carouge (Genève, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Biscuits et pains d'épices.

RHODANIEN

N° 148162. Date de dépôt: 2 octobre 1953, 18 h.  
Doria Société Anonyme, rue Alexandre-Gavard 33, Carouge (Genève, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Biscuits et pains d'épices.

RHODANIENNE

Nr. 148163. Hinterlegungsdatum: 6. Oktober 1953, 18 Uhr.

Bahnhof- & Strauss-Apotheke und Drogerie Hermann Salvisberg, Löwenstrasse 59, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 81240. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. September 1953 an.

Pharmazeutische Produkte.

**Strauss-Perlen**

Nr. 148164. Hinterlegungsdatum: 6. Oktober 1953, 18 Uhr.

Bahnhof- & Strauss-Apotheke und Drogerie Hermann Salvisberg, Löwenstrasse 59, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 81241. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. September 1953 an.

Pharmazeutische Produkte.

**Dormisan-Tabletten**

Nr. 148165. Hinterlegungsdatum: 6. Oktober 1953, 18 Uhr.

Bahnhof- & Strauss-Apotheke und Drogerie Hermann Salvisberg, Löwenstrasse 59, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 81242. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. September 1953 an.

Pharmazeutische Produkte.

**Herbolax-Tabletten**

Nr. 148166. Hinterlegungsdatum: 6. Oktober 1953, 18 Uhr.

Bahnhof- & Strauss-Apotheke und Drogerie Hermann Salvisberg, Löwenstrasse 59, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 81243. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. September 1953 an.

Pharmazeutische Produkte.

**Reduform-Dragees**

Uebertragungen — Transmissions

Marke Nr. 82830. — Otto Binggeli, Zürich (Schweiz). — Uebertragung an Walter Stadelmann, Winterthurerstrasse 83, Zürich 6 (Schweiz). — Eingetragen am 13. Oktober 1953.

Marken Nos 96077, 98403, 111759, 119630 et 133827. — Charles Virchaux, succ. de François Huguenin Montres Consul, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Transmission à Charles Virchaux, Fabrique des Montres Consul, rue Numa-Droz 141, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Enregistré le 13 octobre 1953.

Marken Nrn. 103634 und 139537. — Seifenfabrik Sunlight, Olten (Schweiz). — Uebertragung an J. Bibby & Sons Limited, King Edward Street 21, Liverpool 3 (Grossbritannien). — Eingetragen den 13. Oktober 1953.

Marken Nrn. 105139, 110170, 110171, 110172, 110173, 110174. — Aristopharm Fabrikations-A.G., Basel (Schweiz). — Uebertragung an Aristopharm A.G., Güterstrasse 119, Basel (Schweiz). — Eingetragen am 14. Oktober 1953.

Modifications de raison et transmissions

Firmaänderungen und Uebertragungen

Marke Nr. 93598. — The American Foundry Equipment Company, Mishawaka (Delaware, U.S.A.). — Firma modifiée en American Foundry Equipment Company. — Firma modifiée en American Wheelabrator & Equipment Corporation. — Transmission à American Wheelabrator & Equipment Corporation, Dover (Delaware, U.S.A.). — Transmission à la nouvelle maison American Wheelabrator & Equipment Corporation, Dover (Delaware, U.S.A.). — Transmission à Baker Manufacturing Corporation, Omaha (Nebraska, U.S.A.). — Firma modifiée en American Wheelabrator & Equipment Corporation. — Enregistré le 13 octobre 1953.

Löschung — Radiation

Marke Nr. 146369. — Olga Walther, Langendorf (Solothurn, Schweiz). — Gelöscht am 14. Oktober 1953 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Tousim S.A., Lausanne

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat ihre Auflösung beschlossen. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Ansprüche bis Ende November 1953 bei der Liquidatorin anzumelden.

Zürich, den 16. Oktober 1953.

Die Liquidatorin:

Allgemeine Treuhand AG.  
Zürich, Bahnhofstrasse 3



# Stanserhornbahn-Gesellschaft in Stans

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger  
gemäss Art. 733 OR.

## Erste Veröffentlichung

Die Aktionäre der Stanserhornbahn-Gesellschaft haben in der Generalversammlung vom 4. Juli 1953 beschlossen, das Grundkapital von Fr. 700.000.— auf Fr. 550.000.— herabzusetzen durch Rückkauf und Annulierung von 1000 Prioritätsaktien zu nom. Fr. 100.— und von 500 Stammaktien Serie B zu nom. Fr. 100.—. Es wird hievon den Gläubigern der Gesellschaft, gestützt auf Artikel 733 OR, Kenntnis gegeben mit dem Hinweis, dass sie binnen zwei Monaten von der dritten Bekanntmachung im SHAB. an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. Die Anmeldung hat bei der Urkundsperson, Herrn Werner Wagner, Landeschreiber, in Stans, zu Händen der Gesellschaft zu erfolgen. (AA. 229<sup>3</sup>)

Stans, den 20. Oktober 1953.

Der Verwaltungsrat.

# La Générale, Société Immobilière, établie à Genève

Réduction du capital et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C.O.

## Troisième publication

L'assemblée générale du 17 octobre 1953 a décidé de réduire le capital social de 1 200 000 fr. à 940 000 fr. par le remboursement d'une somme de 100 fr. sur chacune des 2400 actions de 500 fr. chacune formant le capital social. Conformément à l'art. 733 C.O., les créanciers sont informés qu'ils pourront produire leurs créances en l'étude de MM<sup>es</sup> Louis, Pierre et Philibert Laeroix, notaires, à Genève, rue de la Croix-d'Or 8, dans un délai de deux mois dès la troisième publication du présent avis, et exiger d'être désintéressés ou garantis. (AA. 226<sup>4</sup>)

Genève, le 19 octobre 1953.

Le conseil d'administration.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

# Der schweizerische Aussenhandel in den ersten neun Monaten 1953

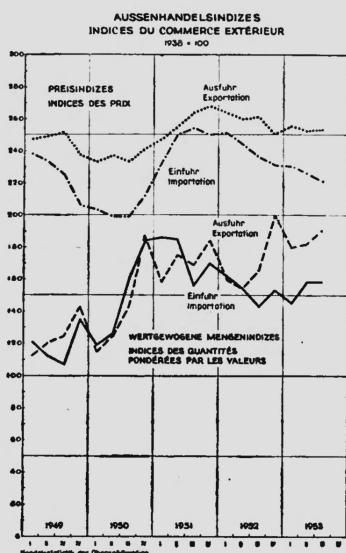
## Steigerung des Handelsbilanzaktivums bei gesunkener Einfuhr und erhöhter Ausfuhr

Anzeichen eines Konjunkturumbruchs beginnen ihre Schatten auch auf die schweizerische Wirtschaft zu werfen, obwohl die Gesamtkonjunktur noch unverändert als günstig zu betrachten ist. Die gute Wirtschaftslage stützt sich nach wie vor auf die hohe Exportproduktion und auf die weiterhin rege Bautätigkeit. Dagegen hat die Einfuhr in Höhe von 3662,6 Mio Fr. (6,5 Mio Tonnen), verglichen mit den ersten neun Monaten des vorangegangenen Jahres der Menge und dem Werte nach um rund 7% abgenommen und ist gegenüber den Dreivierteljahresergebnissen 1951 wertmässig sogar um 18% gesunken. Die Ausfuhr verzeichnet mit 3739,8 Mio Fr. im Vergleich zur vorjährigen Parallelperiode eine Zunahme von 350 Mio Fr. (+ 10,3%) und bewegt sich damit auf dem höchsten je ausgewiesenen Stand.

### Entwicklung der Aussenhandelsbilanz

|              | Einfuhr  |          | Ausfuhr  |          | Bilanz       | Ausfuhrwert   |
|--------------|----------|----------|----------|----------|--------------|---------------|
|              | Wagen zu | Werte in | Wagen zu | Werte in | + Aktivität  | in % des      |
| Dreiviertel- | 10 t     | Mio Fr.  | 10 t     | Mio Fr.  | — Passivität | Einfuhrwertes |
| jahr         |          |          |          |          | Mio Fr.      |               |
| 1938         | 561 561  | 1178,7   | 44 744   | 932,2    | — 246,5      | 79,1          |
| 1949         | 514 175  | 2807,6   | 37 129   | 2495,5   | — 312,1      | 88,9          |
| 1950         | 602 931  | 3026,9   | 37 079   | 2643,1   | — 383,8      | 87,3          |
| 1951         | 754 438  | 4467,2   | 47 624   | 3409,8   | — 1057,4     | 76,3          |
| 1952         | 702 738  | 3941,7   | 45 169   | 3389,6   | — 552,1      | 86,0          |
| 1953         | 650 231  | 3662,6   | 51 184   | 3739,8   | + 77,2       | 102,1         |

Gesamthaft betrachtet, haben die Aussenhandelsumsätze in der Berichtszeit das Niveau der ersten neun Monate des Jahres 1952 dem Werte nach leicht überschritten. Da aber die Einfuhr beachtlich gesunken, die Ausfuhr dagegen noch stärker gestiegen ist, hat sich die letztjährige Passivität von einer halben Milliarde Franken in einen Aktivsaldo in Höhe von 77,2 Mio Fr. verwandelt. Der Austauschkoefizient (Ausfuhr in % der Einfuhr), der im letzten Vorkriegsjahr fünf durchschnittlich 68,5% erreichte, ist diesmal auf 102,1% angestiegen.



Nach dem üblichen saisonalen Rückgang bei Jahresbeginn hat sich der wertgewogene Mengenindex (1938 = 100) während der Berichtsperiode im Quartalsdurchschnitt anhaltend in leicht aufsteigender Rührung bewegt. Der Einfuhrindex stieg hierbei von 145 im ersten auf 158 im dritten Quartal 1953 und weist gegenüber der vorjährigen Parallelzeit eine entgegengesetzte Bewegung auf. Dabei registriert der Index der eingeführten Lebensmittel mit 120 (3. Quartal 1953) einen Zuwachs um 7%, während Rohstoffe (136) einen solchen um annähernd ein Zehntel verzeichnen. Die Zufuhr von Fabrikaten weist im dritten Quartal (209) gegenüber dem zweiten (213) einen leichten Rückgang auf, befindet sich aber noch über den Daten der letztjährigen Vergleichsperiode. Der gewogene Exportmengenindex zeigt im zweiten und dritten Quartal eine Aufwärtsbewegung von 182 auf 191, die hauptsächlich durch eine Zunahme des Versandes von Lebensmitteln um rund 30% verursacht wurde. Die Ausfuhrindizes für Rohstoffe (3. Quartal 1953: 134) und Fertigwaren (197) verzeichnen im nämlichen Zeitabschnitt ebenfalls steigende Tendenz und bewegen sich in den ersten neun Monaten des Berichtsjahres wesentlich über den Vorjahresbeträgen.

Die Indizes der Aussenhandelspreise (Indizes der handelsstatistischen Mittelwerte: 1938 = 100) sind auf der Einfuhrseite durch ein leichtes Absinken und beim Export durch eine beachtliche Stabilität charakterisiert.

Der Gesamtpreisindex der Einfuhr stellt sich im Durchschnitt der Monate Juli/September der Berichtsperiode auf 221 gegen 230 im 1. Quartal 1953. Diese Abnahme ist einer-

seits auf einen Rückgang der Lebensmittelpreise (Index: 3. Quartal 1953 = 266 gegen 276 im 1. Quartal) und andererseits auf eine Senkung der Rohstoffpreise (Index: 219 gegen 233) zurückzuführen. Die Fertigwarenpreise (Importindex: 3. Quartal 1953 = 193) verzeichnen demgegenüber grössere Stabilität. Dies trifft auch für die Ausfuhr zu, wo sich der Fabrikatindex im dritten Quartal (262) annähernd auf der Höhe des ersten Vierteljahres (264) bewegt. Der Gesamtpreisindex der Ausfuhr liegt im letzten Quartal der Berichtszeit (252) lediglich um 1% unter dem Stand des 1. Vierteljahres 1953 und um 3% unter dem Niveau der vorjährigen Parallelperiode.

### Einfuhr

Ueber die Gliederung unserer Einfuhr nach Hauptwarengruppen gibt nachstehende Tabelle Aufschluss:

|                 | Lebens-, Genuss- und Futtermittel |          | Rohstoffe |          | Fabrikate |          |
|-----------------|-----------------------------------|----------|-----------|----------|-----------|----------|
|                 | Wagen zu                          | Werte in | Wagen zu  | Werte in | Wagen zu  | Werte in |
| Dreivierteljahr | 10 t                              | Mio Fr.  | 10 t      | Mio Fr.  | 10 t      | Mio Fr.  |
| 1938            | 117 532                           | 333,8    | 422 117   | 421,3    | 21 912    | 423,6    |
| 1949            | 105 808                           | 854,7    | 379 505   | 971,8    | 28 862    | 981,1    |
| 1950            | 131 203                           | 945,8    | 437 892   | 1026,3   | 33 836    | 1054,8   |
| 1951            | 118 544                           | 1017,2   | 581 538   | 1737,5   | 54 356    | 1712,5   |
| 1952            | 107 671                           | 866,9    | 552 293   | 1592,6   | 42 774    | 1482,2   |
| 1953            | 126 060                           | 916,7    | 482 520   | 1231,2   | 41 651    | 1514,7   |

Gegenüber dem Dreivierteljahr 1952 sind Rohstoffe mit einer beträchtlichen Abnahme ausgewiesen und beeinflussen dadurch entscheidend die Bewegung unserer Gesamteinfuhr. Der Menge nach haben sich auch unsere Auslandkäufe von Fabrikaten leicht vermindert. Dagegen überschreitet das Importvolumen der Lebens- und Futtermittel — nachdem es in den Monaten Januar bis September 1952 unter den Stand der Vorkriegszeit gesunken war — im Berichtszeitraum wieder beachtlich das Niveau des letzten Normaljahres (1938).

Im Bereich der Lebens-, Genuss- und Futtermittel sind im Vergleich zur vorjährigen Parallelzeit vor allem bedeutend mehr Futtergerste, Kristallzucker, Reis, Mais und Oelfruchte zur Einfuhr gelangt. Dies gilt auch für die Bezüge von Kartoffeln, Frischgemüsen, Speiseölen und Rohkaffee, welche Produkte überdies der Menge nach auch namhaft die Dreivierteljahresumsätze von 1938 übertreffen. Demgegenüber verzeichnen die ausländischen Lieferungen von Weizen, Frischobst, Kakaobohnen, Fasswein, Schiachvieh und Schiachschweinen z. T. wesentliche Abnahmen, wobei lediglich Frischobst und Fasswein die Mengenbeträge des letzten Vorkriegsjahres noch überschreiten.

Innerhalb der Roh- und Betriebsstoffe fällt die Importsenkung bei Kohlen mengenmässig am stärksten ins Gewicht. Dabei unterschreitet die derzeitige Belieferung mit Kohle die Daten der ersten neun Monate des Jahres 1938 um annähernd ein Drittel. Die Einfuhr von Holz- und Gasöl hat sich dagegen — zufolge einer strukturellen Verlagerung von den festen zu den flüssigen Brennstoffen — verglichen mit dem Dreivierteljahr 1952 noch verstärkt und ist mehr als dreieinhalbfach so gross wie im entsprechenden Zeitraum des letzten Vorkriegsjahres. Die Zufuhr von Benzin weist innert Jahresfrist ebenfalls eine ansehnliche Zunahme auf und hat sich im Vergleich zu 1938 beinahe verdoppelt. Merklich hinter den Ergebnissen der Monate Januar bis September 1952 bleiben die Eindeckungen in Handeleisen, Rohelisen und Rohstahl, Eisenblech, Eisenbahnschienen und -schwellen, Rohkupfer, Rohzink sowie in Pyrit, Faserstoffen zur Papierfabrikation, Mineralaschmieröl, Rohbaumwolle. Demgegenüber registrieren u. a. chemische Rohstoffe, Bau- und Nutzholz, Düngstoffe, rohe Häute und Felle, Rohwolle, Zellulose zur Fabrikation von Kunstseide sowie Kammmatz z. T. beträchtliche Bezugssteigerungen, und zwar sowohl gegenüber der Vorjahresperiode als auch im Vergleich zum Dreivierteljahr 1938.

Bei den Fabrikaten ist vor allem die bedeutende Ausweitung unserer Käufe von Automobilen zu erwähnen, indem in der Berichtszeit, verglichen mit den Monaten Januar bis September 1952, 6695 Wagen (+ 36,3 Mio Fr.) und im Vergleich zu den entsprechenden Monaten des letzten Vorkriegsjahres 25 243 Wagen (+ 180,8 Mio Fr.) mehr zur Einfuhr gelangten. Ausserdem verzeichnen Maschinen, Instrumente und Apparate, Leder, Schuhe, wollene Kleiderstoffe, Seiden- und Kunstseidenstoffe, Kunstseiden- und Zellwollgarne sowie Bodenteppiche gegenüber beiden in Betracht fallenden Vergleichsperioden teilweise erhebliche Werterhöhungen. Die ausländischen Lieferungen von Motorrädern, eisernen Röhren und Baumwollgeweben bewegen sich dagegen unter den Umsätzen der vorjährigen Parallelzeit.

### Ausfuhr

Ueber unsere Ausfuhr nach volkswirtschaftlichen Kategorien orientiert die beigegebene Aufstellung:

|                 | Lebens-, Genuss- und Futtermittel |          | Rohstoffe |          | Fabrikate |          |
|-----------------|-----------------------------------|----------|-----------|----------|-----------|----------|
|                 | Wagen zu                          | Werte in | Wagen zu  | Werte in | Wagen zu  | Werte in |
| Dreivierteljahr | 10 t                              | Mio Fr.  | 10 t      | Mio Fr.  | 10 t      | Mio Fr.  |
| 1938            | 4365                              | 56,1     | 24 736    | 61,2     | 15 643    | 814,9    |
| 1949            | 4925                              | 109,8    | 15 102    | 81,4     | 17 102    | 2304,8   |
| 1950            | 3689                              | 100,6    | 13 906    | 100,9    | 19 484    | 2441,6   |
| 1951            | 5505                              | 132,1    | 15 524    | 138,0    | 26 595    | 3139,7   |
| 1952            | 5727                              | 160,6    | 18 473    | 144,3    | 20 969    | 3084,7   |
| 1953            | 6699                              | 187,6    | 20 738    | 172,8    | 23 747    | 3379,4   |

Die beim Export gegenüber dem Dreivierteljahr 1952 eingetretene Zunahme beschließt alle drei Hauptwarengruppen, wobei indessen — vornehmlich dem Werte nach — die Verkäufe von Fabrikaten die weitaus grösste Erhöhung aufweisen. Wertmässig betrachtet, stellt sich der Anteil unseres Fertigwarenabsatzes im Berichtszeitraum auf 90,4% gegen 91% anno 1952 und 84,4% im Jahre 1938.

## Auslandabsatz der Hauptindustrien

|                                                 | Ausfuhrwerte    |         |         | Ausfuhrmengenindex <sup>1)</sup> |      |
|-------------------------------------------------|-----------------|---------|---------|----------------------------------|------|
|                                                 | Dreivierteljahr |         |         | Dreivierteljahr                  |      |
|                                                 | 1938            | 1952    | 1953    | 1952                             | 1953 |
|                                                 | in Mio Fr.      |         |         | (1938 = 100)                     |      |
| <b>Textilindustrie:</b>                         |                 |         |         |                                  |      |
| Baumwollgarne                                   | 16,6            | 55,2    | 38,8    | 84                               | 88   |
| Baumwollgewebe                                  | 44,3            | 79,4    | 122,3   | 66                               | 125  |
| Stickerien                                      | 18,9            | 65,2    | 71,2    | 88                               | 104  |
| Shappe                                          | 2,9             | 4,7     | 3,4     | 50                               | 51   |
| Kunstseiden- und Zellwollgarne                  | 14,6            | 51,7    | 52,8    | 196                              | 223  |
| Seiden- und Kunstseidenstoffe                   | 23,0            | 69,7    | 80,5    | 184                              | 226  |
| Seiden- und Kunstseidenbänder                   | 4,5             | 7,0     | 7,5     | 88                               | 111  |
| Rohkammgarne                                    | 2,2             | 11,2    | 8,4     | 234                              | 182  |
| Wollgewebe                                      | 2,5             | 13,7    | 24,4    | 288                              | 561  |
| Wirk- und Strickwaren                           | 5,3             | 20,5    | 28,7    | 183                              | 251  |
| Konfektion                                      | 9,0             | 28,5    | 37,0    | 193                              | 237  |
| <b>Hutgeflechtindustrie</b>                     |                 |         |         |                                  |      |
|                                                 | 10,1            | 22,2    | 26,4    | 137                              | 153  |
| <b>Schuhindustrie</b> { in 1000 Paar            |                 |         |         |                                  |      |
|                                                 | 1357,0          | 799,4   | 822,7   | 61                               | 71   |
|                                                 | 16,2            | 19,8    | 22,5    |                                  |      |
| <b>Metallindustrie:</b>                         |                 |         |         |                                  |      |
| Aluminium                                       | 45,8            | 50,4    | 56,9    | 60                               | 84   |
| Maschinen                                       | 146,7           | 716,1   | 763,4   | 176                              | 186  |
| Uhren                                           | 18943,9         | 24846,9 | 24422,2 | 178                              | 160  |
|                                                 | 172,0           | 748,4   | 771,7   |                                  |      |
| Instrumente und Apparate                        | 41,9            | 232,0   | 240,4   | 299                              | 305  |
| <b>Chemische und pharmazeutische Industrie:</b> |                 |         |         |                                  |      |
| Pharmazeutika                                   | 34,0            | 211,8   | 234,0   | 295                              | 346  |
| Parfümerien                                     | 9,0             | 21,3    | 21,4    | 133                              | 158  |
| Chemikalien für gewerblichen Gebrauch           | 16,5            | 68,8    | 72,3    | 270                              | 292  |
| Anilinfarben und Indigo                         | 55,0            | 126,7   | 164,6   | 111                              | 163  |
| <b>Nahrungsmittel:</b>                          |                 |         |         |                                  |      |
| Käse                                            | 35,5            | 80,7    | 75,1    | 95                               | 85   |
| Kondensmilch                                    | 4,4             | 4,0     | 4,7     | 61                               | 65   |
| Schokolade                                      | 1,2             | 15,0    | 12,9    | 502                              | 475  |

<sup>1)</sup> Wertgewogener Mengenindex.

Im Bereich der Textilindustrie ergibt sich für die Baumwollweber, verglichen mit der vorjährigen Parallelperiode, ein bedeutender Absatzerfolg. Auch Wollgewebe, Konfektion, Wirk- und Strickwaren sowie Seiden- und Kunstseidenstoffe und Stickerien sind mit beachtlichen Plusposten vertreten. Demgegenüber registrieren u. a. Baumwoll- und Rohkammgarne Verkaufsminderungen. Der Versand von Hutgeflechten und Schuhen hält sich über dem Niveau des letztjährigen Dreivierteljahrs. Auf dem Gebiet der Metallindustrie ergeben sich in der Berichtszeit durchweg Exportwertsteigerungen, wobei einzig die Lieferungen von Aluminium die Indexdaten von 1938 nicht erreichen. Der Exporthandel mit Uhren unterschreitet lediglich der Stückzahl nach die Umsätze der Monate Januar bis September 1952, was eine Senkung des wertgewogenen Ausfuhrmengenindex um rund 10% bedeutet. Die Erzeugnisse der wichtigsten Branchen der chemisch-pharmazeutischen Industrie figurieren gegenüber der vorjährigen Vergleichsperiode mit erhöhten Ausfuhrerträgen. Anilinfarben, Indigo und Pharmazeutika präsentieren sich mit der relativ grössten Zunahme. Unter den Nahrungsmitteln steht einzig die Ausfuhr von Kondensmilch im Zeichen erhöhter Umsatzfähigkeit, wobei unsere Lieferungen jedoch erst annähernd zwei Drittel des Vorkriegsvolumens darstellen.

## Aussenhandel nach Ländern

Die im Vergleich zum Dreivierteljahr 1952 auf der Importseite eingetretene Abnahme unseres Aussenhandels wird in stärkerem Ausmass von der Ueberseegeeschäft getragen. Dabei hat sich die Einfuhr aus den überseeischen Gebieten anteilmässig von 35,3 (Dreivierteljahr 1952) auf 32,8% verringert. Bei der Ausfuhr hat sich das Verhältnis zwischen Europa und Uebersee seit Ende 1952 auf eine Quote von rund 58 bzw. 42% stabilisiert.

## Bezugs- und Absatzländer

|                    | Einfuhr         |       |                        |      | Ausfuhr         |       |                        |      |
|--------------------|-----------------|-------|------------------------|------|-----------------|-------|------------------------|------|
|                    | Dreivierteljahr |       | Dreivierteljahr        |      | Dreivierteljahr |       | Dreivierteljahr        |      |
|                    | 1952            | 1953  | 1938                   | 1953 | 1952            | 1953  | 1938                   | 1953 |
|                    | in Mio Fr.      |       | in % der Gesamteinfuhr |      | in Mio Fr.      |       | in % der Gesamtausfuhr |      |
| Deutschland        | 719,9           | 748,0 | 23,2                   | 20,4 | 336,4           | 425,1 | 15,7                   | 11,4 |
| Oesterreich        | 72,2            | 67,3  | 2,1                    | 1,8  | 79,2            | 83,9  | 2,3                    | 2,2  |
| Frankreich         | 381,1           | 350,5 | 14,3                   | 9,6  | 210,0           | 270,1 | 9,2                    | 7,2  |
| Italien            | 287,8           | 342,3 | 7,3                    | 9,3  | 293,1           | 362,0 | 6,9                    | 9,7  |
| Belgien-Luxemburg  | 234,3           | 168,5 | 4,3                    | 4,6  | 189,8           | 188,6 | 3,2                    | 5,0  |
| Niederlande        | 178,8           | 174,5 | 3,5                    | 4,8  | 116,5           | 126,8 | 4,7                    | 3,4  |
| Grossbritannien    | 254,4           | 262,1 | 5,9                    | 7,2  | 166,8           | 171,7 | 11,2                   | 4,6  |
| Spanien            | 36,6            | 38,8  | 0,3                    | 1,1  | 62,7            | 71,7  | 0,4                    | 1,9  |
| Dänemark           | 40,9            | 44,8  | 0,9                    | 1,2  | 62,0            | 67,6  | 1,4                    | 1,8  |
| Schweden           | 89,3            | 77,5  | 1,2                    | 2,1  | 112,0           | 121,7 | 3,1                    | 3,3  |
| Tschechoslowakei   | 48,1            | 29,1  | 3,6                    | 0,8  | 43,6            | 21,5  | 3,3                    | 0,6  |
| Ägypten            | 29,0            | 36,9  | 1,6                    | 1,0  | 33,2            | 53,3  | 1,1                    | 1,4  |
| Südaf. Union       | 10,7            | 17,3  | 0,2                    | 0,5  | 33,5            | 42,4  | 1,1                    | 1,1  |
| Indien             | 15,8            | 7,4   | 1,4                    | 0,2  | 63,8            | 66,3  | 1,8                    | 1,8  |
| China              | 26,4            | 54,1  | 0,5                    | 1,5  | 50,0            | 88,7  | 2,1                    | 2,4  |
| Japan              | 34,5            | 27,7  | 0,8                    | 0,8  | 10,2            | 31,2  | 2,5                    | 0,8  |
| Kanada             | 156,3           | 158,0 | 1,5                    | 4,3  | 55,5            | 67,0  | 1,1                    | 1,8  |
| Vereinigte Staaten | 670,3           | 448,6 | 7,8                    | 12,2 | 481,3           | 633,3 | 6,9                    | 16,9 |
| Mexiko             | 15,8            | 15,6  | 0,2                    | 0,4  | 49,0            | 52,1  | 0,6                    | 1,4  |
| Brasilien          | 40,8            | 35,7  | 0,7                    | 1,0  | 119,1           | 68,6  | 1,3                    | 1,8  |
| Argentinien        | 23,1            | 31,7  | 3,6                    | 0,9  | 67,8            | 20,1  | 2,7                    | 0,5  |
| Australischer Bund | 19,1            | 19,1  | 0,6                    | 0,5  | 29,2            | 49,5  | 1,3                    | 1,3  |

Unter unsern Grenzländern verzeichnet der Aussenhandel lediglich mit Deutschland und Italien gegenüber Jahresfrist auf der Ein- und Ausfuhrseite eine heuchliche Zunahme. Anteilsmässig bleibt indessen der Gütertausch mit unserm nördlichen Nachbar noch wesentlich hinter dem Stand der Vorkriegszeit zurück. Obschon sich innert Jahresfrist die Passivität um 16% verringerte, weist unser Warenverkehr mit diesem Land fortgesetzt weitaus das grösste Bilanzdefizit auf. Im Handel mit Frankreich machte sich eine entgegengesetzte Bewegung von Import und Export bemerkbar, indem die Einfuhr um rund 31 Mio Fr. zurückging, während sich die Ausfuhr dorthin um heinahe den gleichen Wertbetrag vergrösserte. Demzufolge hat sich der Einfuhrüberschuss gegenüber der Vorjahresperiode um 61 Mio Fr. vermindert. Im Bereich der übrigen europäischen Länder registriert der Gütertausch mit der belgisch-luxemburgischen Wirtschaftsunion eine beträchtliche Importabnahme, wodurch an Stelle des vorjährigen Passivsaldo von 44,5 Mio Fr. ein Ausfuhrüberschuss von 20,1 Mio zu unsern Gunsten getreten ist. Der Warenverkehr mit den Niederlanden und Schweden verzeichnet — bei erhöhten Ausfuhrerträgen — eine Abschwächung der Einfuhr, während unser Aussenhandel mit Grossbritannien, Dänemark und Spanien eine Zunahme erfahren hat. Im Verkehr mit der Tschechoslowakei ist bei Ein- und Ausfuhr ein beachtenswerter Rückgang feststellbar. Innerhalb der überseeischen Länder fällt vor allem die starke Importsenkung sowie der bedeutende Ausfuhranstieg im Handel mit den Vereinigten Staaten auf. Dabei hat sich das letztjährige Bilanzpassivum (— 189 Mio) in einen Aktivsaldo von rund 185 Mio Fr. verwandelt. Die gleiche Entwicklung — in allerdings bescheidenem Rahmen — zeigt sich im Warenaustausch mit Japan. Der Aussenhandel mit Ägypten, der Südafrikanischen Union, Kanada und insbesondere mit China hat sich erheblich verstärkt. Erwähnt seien noch der namhafte Minderversand nach Brasilien und Argentinien, sowie die vermehrte Lieferungen nach dem Australischen Bund.

246. 22. 10. 53.

Bern, 21. Oktober 1953.

Eldgenössische Oberzolldirektion.

## Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1949–1952

(Sonderheft Nr. 58 der Volkswirtschaft, Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit)

Die Veröffentlichung enthält die Hauptergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweijährigen korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1949 bis 1952 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine Fortsetzung des 1949 erschienenen Sonderheftes Nr. 54, das die Lohnsätze für 1946 bis 1948 enthält. Damit liegen vergleichbare Angaben für sieben aufeinanderfolgende Jahre vor. Die Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Preis dieses Heftes beläuft sich auf Fr. 9.70. Bestellungen nimmt das Schweizerische Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, entgegen. Der Einfachheit halber wird das Sonderheft gegen Nachnahme versandt. Abonnenten, die keine Nachnahme wünschen, können den Betrag auf Postscheckkonto III/520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, einzahlen. Die Bestellung ist in diesem Fall auf dem Abschnitt des Einzahlungscheines anzubringen; eine besondere schriftliche Bestätigung der Einzahlungen ist — um Missverständnissen vorzubeugen — nicht erwünscht.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Redaktion: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

## Supplément N° 58

## Taux de salaire et heures de travail fixés dans des contrats collectifs de travail 1949–1952

L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a fait paraître un supplément N° 58 de «La Vie économique».

Cette publication contient les résultats essentiels des enquêtes faites annuellement en automne, auprès des associations professionnelles patronales et ouvrières, au sujet des salaires et de la durée du travail fixés par contrats collectifs. Elle porte sur les années 1949 à 1952 et indique plus de quatre mille postes de salaires concernant toutes les branches économiques et classés selon les catégories de travailleurs et d'après le champ d'application des contrats collectifs. Il s'agit d'une publication faisant suite au supplément N° 54, paru en 1949, qui se rapportait aux salaires de 1946 à 1948. On dispose ainsi de données comparatives portant sur sept années consécutives. Cela donne une vue d'ensemble des niveaux et de l'évolution des salaires et constitue une source de renseignements précieux pour tous ceux qui s'intéressent aux questions de rémunération. Le texte comprend de l'allemand, du français et de l'italien.

Le prix de vente est fixé à 9 fr. 70, y compris les frais. Prière d'adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne, Effingerstrasse 3. Pour simplifier, le fascicule en question sera expédié contre remboursement. Les intéressés qui ne voudraient pas recevoir de remboursement sont priés d'en verser le prix au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne, en mentionnant leur commande au verso du coupon. Ceux qui agissent de cette manière voudront bien s'abstenir, pour prévenir toute confusion, de confirmer leur commande par lettre.

## Ordre du jour:

- 1° Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 12 janvier 1953.
- 2° Rapport de gestion et comptes pour l'année 1952; rapport des contrôleurs des comptes.
- 3° Décharge à l'administration, à la direction et aux contrôleurs des comptes.
- 4° Divers.

Le rapport de gestion, les comptes annuels, le bilan, le rapport des contrôleurs des comptes seront à la disposition des actionnaires dès le 22 octobre 1953 au siège de la direction à Tavannes. Les cartes de légitimation pour les actionnaires qui désirent prendre part à l'assemblée seront également à leur disposition à la direction dès la même date ou dès 14 h. 30, à l'entrée du local, le jour de l'assemblée, moyennant justification.

Le conseil d'administration.

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft — inserieren Sie!

**Esterbrook** *Dip-Less* **407**

immer  
schreibbereit

Schreibt  
seitenlang  
ohne Eintauchen.

Federspitzen  
für jede  
Hand.

**SCHREIBGERÄT FÜR JEDES PULT**

Erhältlich in Papeterien oder Nachweis durch  
Waser & Co., Zürich 1, Löwenstrasse 35a

**DAS IDEALE**

Fr. 20.80

# Ordnungsvorschriften

## der «Carbura», Schweiz. Zentralstelle für die Einfuhr flüssiger Treib- und Brennstoffe, Zürich

betreffend

### Beimischung und Verwendung inländischer flüssiger Ersatztreibstoffe

#### I.

##### A. Allgemeines

Diese Ordnungsvorschriften sind für die «Carbura»-Mitglieder, d.h. die Importeure, auf Grund der Statuten, des Reglementes und des Sanktionsreglementes der «Carbura» verpflichtend.

Für Grossisten und Depositäre (einschliesslich sog. Unterdepositäre), welche diese Ordnungsvorschriften unterzeichnet haben, stellen sie eine Vereinbarung dar, für deren Einhaltung sich diese Handelsstufe unterschrittlich verpflichtet. Sofern sich Grossisten und Depositäre (einschliesslich sog. Unterdepositäre) für die Unterzeichnung dieser Ordnungsvorschriften nicht entschlossen haben, werden sie den Tankstellenhaltern gleichgestellt und haben bei Verstössen die in diesen Ordnungsvorschriften vorgesehenen Massnahmen zu gewärtigen. Darüber hinaus sind sie während der ganzen Dauer der Mischperiode von jeder Belieferung mit Reinbenzin zu Spezialzwecken auszuschliessen.

Von Tankstellenhaltern (Fachleute und Nichtfachleute) sowie Selbstverbrauchern mit eigenen Ausschankanlagen verlangt die «Carbura», daß sie die aufgestellten Ordnungsvorschriften beachten und erlässt diese Vorschriften an sie in Form einer Aufforderung. Sollten bei Tankstellenhaltern und bei Selbstverbrauchern Verstösse gegen die Ordnung betreffend Beimischung und Verwendung inländischer flüssiger Ersatztreibstoffe festgestellt werden, wird die «Carbura» bei ihren Mitgliedern und den Grossisten, die die Ordnungsvorschriften unterzeichnet haben, die Durchführung von Boykottmassnahmen gegenüber den schuldigen Firmen durchsetzen, wie dies im Nachstehenden in diesen Vorschriften niedergelegt ist.

Die «Carbura», welche die Vorkehrungen für eine reibungslose Durchführung der jeweiligen Mischperiode zu treffen hat, stellt ihre Organisation sämtlichen Beteiligten zur Verfügung, um die Ueberführung der Inlandtreibstoffe in den Markt soweit als möglich zu erleichtern. Sofern sich Inkonvenienzen in der Durchführung dieser Ordnungsvorschriften ergeben sollten, sind bei der «Carbura» telephonisch Instruktionen einzuholen, wobei die «Carbura» über die zu treffenden Vorkehrungen entscheidet.

#### Die Mischperiode beginnt mit Wirkung ab 1. November

Während den jeweiligen Mischperioden ist jede Firma, die Benzin verkauft, abtritt oder ausleiht, verpflichtet, an sämtliche Handelsstufen und Selbstverbraucher ausschliesslich Benzingemisch in dem von der Geschäftsstelle der «Carbura» in Verbindung mit der Eidg. Materialprüfungsanstalt aufgestellten Mischungsverhältnis abzugeben.

Ausgenommen sind Ethylbenzin- und Reinbenzinlieferungen in Bahn- und Strassenzisternen an Mischstellen gemäss Liste der «Carbura», jedoch nur dann, wenn der Warenempfänger, d.h. die Mischstelle, bereits über Inlandtreibstoffkomponenten verfügt. Der Lieferant, der Ethylbenzin in diesem Sinne abgibt, hat sich daher vorgängig einer Ablieferung von unvermishtem Ethylbenzin bei der «Carbura» zu vergewissern, ob Inlandtreibstoffkomponenten am Bestimmungsort bereits vorhanden sind.

Ausgenommen sind ferner die in diesen Ordnungsvorschriften beigegebenen Liste der «Carbura» abschliessend aufgeführten Lieferungen von unvermishtem Reinbenzin (nicht dagegen Ethyl-, Flug- und Spezialbenzin) zu Spezialzwecken.

Sämtlichen Firmen, die mit Benzin Handel treiben, ist es untersagt, während der Dauer einer jeweiligen Mischperiode unvermishtes Rein- bzw. Bleiben (Benzin ohne Inlandtreibstoff-Zusatz) für den Eigenbedarf zu verwenden.

Beim Eintritt in die Mischperiode sind die beim Gross- und Detailhandel vorhandenen unvermishten Ethyl- und/oder Reinbenzinbestände — letztere, sofern sie nicht vorschriftsgemäss für Spezialzwecke Verwendung finden — durch Zusatz von inländischen flüssigen Ersatztreibstoffen aufzumischen, wenn diese Bestände an Benzin für die Abgabe und/oder für den Eigenverbrauch während der Mischperiode vorgesehen sind. Es ist darauf zu achten, dass den so beim Abnehmer aufzumischenden Beständen ein Benzingemisch mit entsprechend höherer Konzentration an inländischen flüssigen Ersatztreibstoffen gemäss den Richtlinien der «Carbura» zugesetzt wird.

Sofern eine Firma wünscht, nach Beginn der Mischperiode weitere unvermishtes Rein- und/oder Ethylbenzinbestände mit Inlandtreibstoffen aufzumischen, hat sie dies mindestens 48 Std. vor der Aufmischung der «Carbura» mitzuteilen.

Für die ordnungsgemässe Verwendung von Konsignationsbeständen an Benzin im Sinne dieser Ordnungsvorschriften haften Besitzer und Eigentümer.

Für jeden Importeur und Grossisten gelten auch die Ordnungsvorschriften der übrigen Handelsstufen, soweit diese ihn betreffen.

Mit der Ueberwachung der Einhaltung dieser Vorschriften und daraus entstehender Untersuchungen ist die Geschäftsstelle der «Carbura», Postfach 213, Zürich, oder eine von dieser delegierte neutrale Instanz beauftragt. Soweit die Ueberwachung der Einhaltung dieser Ordnungsvorschriften dies erfordert, sind die «Carbura» oder die von ihr delegierte neutrale Instanz berechtigt, sämtliche Kontrollen und Effektiv-Bestandesaufnahmen vorzunehmen, Bücher und Belege unbeschränkt einzusehen und herauszuverlangen, sowie die zur Durchführung dieser Ordnungsvorschriften notwendigen Meldungen vorzuschreiben.

Die «Carbura» stellt fest, zu welchem Zeitpunkt die während einer jeden Mischperiode abzunehmende Totalmenge an inländischen flüssigen Ersatztreibstoffen abgenommen ist und setzt alsdann einen Stichtag fest, mit welchem die Mischperiode endigt.

#### B. Besondere Vorschriften, die den Importeur, d.h. das «Carbura»-Mitglied betreffen

##### Versorgung des Handels mit Benzingemisch

Die «Carbura»-Mitglieder sind dafür verantwortlich, daß vom Abnehmer rechtzeitig bestellte Mengen Benzingemisch fristgemäss angeliefert werden, d.h. sofern die Bestellung innerhalb der sonst üblichen normalen Lieferfrist liegt.

##### Abgabe von unvermishtem Reinbenzin

Vom Beginn einer Mischperiode an, d.h. ab 1. November, dürfen an Depositäre (einschliesslich sog. Unterdepositäre) und Grossisten nur noch Lieferungen an unvermishtem Reinbenzin (nicht Ethylbenzin) ausgeführt werden, sofern diese die von der «Carbura» erlassenen Ordnungsvorschriften unterzeichnet haben.

Die «Carbura»-Mitglieder sind verpflichtet, vorgängig einer Treibstofflieferung an Depositäre (einschliesslich sog. Unterdepositäre) und Grossisten sich von der erfolgten Unterzeichnung dieser Vorschriften durch den Abnehmer zu überzeugen.

Die Abgabe von unvermishtem Reinbenzin an Depositäre und Grossisten, die diese Ordnungsvorschriften nicht unterzeichnet haben, ist somit ab 1. November untersagt.

Sämtliche «Carbura»-Mitglieder, d.h. Importeure, sind verpflichtet, über alle Waren- und -ausgänge von Benzin Buch zu führen und zwar getrennt für Ethylbenzin, Reinbenzin, Benzingemisch und Inlandtreibstoffkomponenten.

Sämtliche Lieferungen an unvermishtem Reinbenzin sind der «Carbura» durch ihre Mitglieder periodisch zu melden.

Die «Carbura»-Mitglieder sind überdies verpflichtet, vorgängig der Mischperiode der Geschäftsstelle eine Liste zu unterbreiten, woraus sämtliche zur Bedienung vorgesehenen Mischdepots ersichtlich sind.

Sie haben der «Carbura» auch darüber unverzüglich Meldung zu erstatten, welche Ethylbenzin- bzw. Reinbenzinbestände beim Groß- und Detailhandel nach Beginn der Mischperiode aufgemischt werden. Allfällig vom Handel durch den Lieferanten zurückgenommene unvermishtes Ethylbenzinbestände sind in diese Meldung einzuschliessen.

#### C. Besondere Vereinbarungen mit den Grossisten

Depositäre (einschliesslich sog. Unterdepositäre) und Grossisten, welche über die Möglichkeit der getrennten Lagerhaltung von Benzingemisch sowie unvermishtem Rein- und/oder Ethylbenzin verfügen, sind verpflichtet, die notwendigen Dispositionen zu treffen, damit sie bei Eintritt in die Mischperiode die für die Versorgung ihrer Abnehmer notwendigen Benzingemischbestände am Lager haben. Zu diesem Zwecke geben die Importeure bereits vor Beginn der Mischperiode Benzingemisch ab.

Depositäre (einschliesslich sog. Unterdepositäre) und Grossisten tragen dafür die Verantwortung, daß sie mit Beginn der Mischperiode (d.h. mit Wirkung ab 1. November) über Benzingemisch verfügen und dass sie die benötigten Mengen rechtzeitig schriftlich bei ihren Lieferanten bestellen.

Depositäre und Grossisten tragen dafür die Verantwortung, daß vom Abnehmer rechtzeitig bestellte Mengen Benzingemisch fristgemäss angeliefert werden, sofern die Bestellung innerhalb der sonst üblichen normalen Lieferfrist liegt.

Depositäre und Grossisten verpflichten sich unterschrittlich zur Führung einer Warenbuchhaltung über Benzin, getrennt nach Ethylbenzin, Reinbenzin, Benzingemisch und Inlandtreibstoffkomponenten.

Um die Bestände an unvermishtem Rein- und/oder Ethylbenzin beim Eintritt in die jeweilige Mischperiode auf ein Minimum zu beschränken, dürfen Depositäre und Grossisten, welche nur über Einlagerungsmöglichkeiten für eine Qualität Benzin verfügen, ab sofort nicht mehr mit unvermishtem Rein- und/oder Ethylbenzin beliefert werden und kein solches mehr beziehen. Ausnahmen unterliegen der Bewilligungspflicht durch die «Carbura» und werden von der letzteren nur gutgeheissen, sofern der betreffende Gesuchsteller ungenügende Mengen an unvermishtem Rein- und/oder Ethylbenzin besitzt, um die normalen Verkäufe bis zum Eintritt in die Mischperiode sicherzustellen.

Depositäre (einschliesslich sog. Unterdepositäre) und Grossisten, die die vorliegenden Ordnungsvorschriften der «Carbura», gültig ab Mischperiode 1951/52, nicht unterzeichneten, werden ab sofort und für die ganze Dauer der Mischperiode von der Belieferung mit unvermishtem Reinbenzin für Spezialzwecke gesperrt. Sofern sie während der Dauer einer Mischperiode unvermishtes Rein- und/oder Ethylbenzin ohne inländische flüssige Ersatztreibstoffe unberechtigtweise aus ihren Beständen abgeben, sind sie den Tankstellenhaltern gleichgestellt und für alle Benzinlieferungen zu sperren.

#### D. Besondere Bestimmungen betreffend Tankstellenhalter, Fachleute und Nichtfachleute

Tankstellenhalter (Fachleute und Nichtfachleute) dürfen sich ab Beginn der Mischperiode, d.h. ab 1. November, kein unvermishtes Rein- und/oder Ethylbenzin mehr beschaffen und spätestens am 21. November keine solchen mehr abgeben. Während der Periode vom 1. bis 21. November dürfen ab Tankstellen nur Detaillieferungen ausgeführt werden. Fass- und kategorieweise Abgaben von unvermishten Benzin sind ab 1. November untersagt. Vorbehalten bleiben die beschränkten Andienungen bzw. Abgaben von unvermishtem Reinbenzin (nicht Ethylbenzin) zu Spezialzwecken gemäss Liste der «Carbura».

Der Tankstellenhalter ist dafür verantwortlich, daß er die benötigten Mengen Benzingemisch rechtzeitig schriftlich bei seinem Lieferanten bestellt, damit er spätestens am 21. November über diesen Treibstoff verfügt.

Sämtliche Tankstellenhalter und Selbstverbraucher werden von der «Carbura» ersucht, über alle Waren- und -ausgänge von Ethylbenzin und Reinbenzin Buch zu führen.

Tankstellenhalter, die dieser Vorschrift der «Carbura» über Beschaffung und Abgabe von unvermishtem Rein- und/oder Ethylbenzin zuwiderhandeln oder sich den Kontrollen gemäss J. A. Allgemeines, nicht unterziehen, sind von der Belieferung mit sämtlichen Benzin zu sperren.

Die Sperre ist für alle «Carbura»-Mitglieder, Depositäre (einschliesslich sog. Unterdepositäre), Grossisten und Tankstellenhalter verbindlich. Jede Umgehung der Liefersperre, wie z.B. durch Aushilfslieferungen, wird gegenüber Importeuren, Depositären (einschliesslich sog. Unterdepositären) und Grossisten entsprechend den Sanktionsbestimmungen dieser Ordnungsvorschriften, gegenüber Tankstellenhaltern durch Liefersperre geahndet.

Die in diesen Ordnungsvorschriften vorgesehenen Sperren von der Belieferung mit sämtlichen Benzin werden durch die «Carbura» bei der ersten Widerhandlung für 14 Tage und in schwerwiegenden Fällen, namentlich auch bei Rückfällen, für die Dauer von mindestens 28 Tagen verfügt. In leichten Fällen kann die Liefersperre bis auf 5 Tage reduziert werden.

Die «Carbura» kann auf Verlangen der schuldigen Firma die Ausschankvorrichtungen durch Plomben sperren, damit die von der Administrativmassnahme betroffene Firma die Möglichkeit hat, die Sperre unverzüglich anzutreten. Die Liefersperre beginnt jedoch spätestens mit der Feststellung der «Carbura», daß die Treibstoffvorräte der in Frage stehenden Firma erschöpft sind.

Der Beginn des Lieferverbotes und die Beendigung der Sperre werden allen Lieferanten durch die «Carbura» schriftlich mitgeteilt.

#### E. Besondere Bestimmungen betr. Selbstverbraucher mit eigenen Ausschankanlagen

Selbstverbraucher von Benzin, die über eigene Ausschankanlagen verfügen und die an dritte, betriebsfremde Personen oder Firmen, sowie an firmaangehörige Personen zu betriebsfremden Zwecken (wie z.B. Abgabe von unvermishten Benzin für Privatfahrten) unvermishtes Benzin abtreten, verkaufen oder leihen, unterstehen den Ordnungsvorschriften für Tankstellenhalter (Fachleute und Nichtfachleute) gemäss Abschnitt D dieser Vorschriften.

Selbstverbraucher können daher wie herufsmässige Detailverkäufer für ihren gesamten Bedarf an Benzin gesperrt werden.

Mit Rücksicht darauf, dass die Uebernahmepflicht des Gemisches eine solidarische Aufgabe ist, sind alle Konsumenten und hauptsächlich jene, welche über eigene Benzin-Ausschankanlagen verfügen, eindringlich gebeten, sich ebenfalls diesen Vorschriften zu unterziehen, da durch ihre Beihilfe die Beimischungsperiode auf das absolut notwendige Minimum reduziert wird.

Lieferungen an unvermishtem Rein- und/oder Ethylbenzin an Konsumenten dürfen bis spätestens zum Beginn der Mischperiode nur dann ausgeführt werden, wenn die Liefermenge im Maximum 10 000 l beträgt. Ausnahmefälle unterliegen der Bewilligungspflicht durch die «Carbura» und werden von der letzteren nur gutgeheissen, sofern der betreffende Gesuchsteller ungenügende Mengen an unvermishtem Rein- und/oder Ethylbenzin besitzt, um den normalen Verbrauch bis zum Eintritt in die Mischperiode sicherzustellen.

#### II.

##### Sanktionsbestimmungen

1. Widerhandlungen von «Carbura»-Mitgliedern und Grossisten, welche diese Ordnungsvorschriften durch Unterzeichnung anerkannt haben, gegen die unter Abschnitt I festgesetzten Bestimmungen unterliegen der Sanktionierung durch ein Schiedsgericht.

2. Die Konventionalstrafe beträgt:

- a) im Falle einer Lieferung, deren Umfang feststellbar ist, Fr. 10.— bis Fr. 15.— % kg;
- b) sofern der Umfang der Lieferung nicht feststellbar ist (z.B. mangelhaft geführte Bücher oder Verweigerung der Kontrolle), Fr. 1000.— bis Fr. 50 000.—;
- c) im Falle einer verspäteten Lieferung rechtzeitig bestellter Benzingemischmengen Fr. 100. bis Fr. 5000.—;
- d) in besonders schwerwiegenden Fällen, sowie bei Rückfall, bis das 5-fache der unter a), b) und c) erwähnten Ansätze.

3. Bei Unterlassen der Meldepflicht beträgt die Konventionalstrafe Fr. 500.— bis Fr. 5000.— pro Fall.

4. Für die Sanktionierung ist ausschliesslich ein Schiedsgericht mit Sitz in Zürich zuständig. Jede Partei, d.h. die «Carbura» einerseits und die verletzte Firma andererseits ernennen einen Schiedsrichter; die letzteren ernennen gemeinsam den Obmann. Weigert sich eine Partei, innert 14 Tagen nach Aufforderung durch eingeschriebenen Brief ihren Schiedsrichter zu ernennen, oder können sich die Schiedsrichter binnen einer gleichen Frist nicht auf die Wahl des Obmannes einigen, so wird der betreffende Schiedsrichter und/oder Obmann durch den Präsidenten des Handelsgerichtes des Kantons Zürich ernannt.

Im Einverständnis der beiden Parteien kann ein Einzelschiedsrichter, der durch den Präsidenten des Handelsgerichtes des Kantons Zürich ernannt wird, die Sanktionen verhängen.

Die unterzeichnete Firma verzichtet hiermit ausdrücklich auf den ordentlichen Wohnsitzrichter und ist mit der ausschliesslichen Zuständigkeit des Schiedsgerichtes einverstanden.

Die unterzeichnete Firma anerkennt, dass durch die Leistung ihrer Unterschrift die vorliegenden Ordnungsvorschriften für sie in Kraft getreten sind und gleichzeitig ein gültiger Schiedsgerichtsvertrag zustande gekommen ist.

#### LISTE

##### betreffend Abgabe und Bezug von unvermishtem Benzin

Benzin ohne Inlandtreibstoffzusatz, d.h. unvermishtes Reinbenzin (nicht Ethylbenzin) ist nur für nachstehend abschliessend aufgezählte Spezialzwecke zur Lieferung und Verwendung freigegeben:

- Zweitaktmotoren aller Art (wie z.B. Strassencroller, DKW, Aero, Minor, Gokkath, Tempo, gewerb. Zweeke)
- Untertagsmotoren
- Feuerwehrfahrzeuge
- Religungs-, Koch- und Beleuchtungszwecke
- Lösungsmittel

Im Zweifelsfalle entscheidet die «Carbura».



## Prescriptions

### de «Carbura» Centrale suisse pour l'importation de carburants liquides, Zurich relatives au mélange et à l'emploi des carburants liquides indigènes de remplacement

#### I.

##### A. Prescriptions générales

Ces prescriptions ont un caractère obligatoire pour les membres de «Carbura», c.-à-d. les importateurs, conformément aux statuts, au règlement et au règlement des sanctions de «Carbura».

Pour les grossistes et les dépositaires (y compris les sous-dépositaires) qui les ont signées, ces prescriptions représentent une convention que ces maisons s'engagent à observer par l'application de leur signature. Si un grossiste ou un dépositaire (y compris sous-dépositaire) n'a pas signé ces prescriptions, il sera traité de la même manière qu'un distributeur et, dans le cas d'infraction à ces prescriptions, devra s'attendre à l'application des mesures prévues par celles-ci. Au surplus, il sera à l'exclusion de toute livraison de benzine pure pour des buts spéciaux pendant toute la durée de la période de mélange.

«Carbura» demande aux distributeurs (professionnels et non-professionnels) ainsi qu'aux consommateurs qui disposent de propres installations de distribution, d'observer les présentes prescriptions émisent pour eux, dans le sens d'une communication. Dans le cas d'infraction constatée chez des distributeurs et des consommateurs aux présentes prescriptions pour l'organisation du mélange et de l'emploi des carburants liquides indigènes de remplacement, «Carbura» fera infliger par ses membres et les grossistes ayant signé ces prescriptions, des mesures de boycott contre les maisons coupables, telles qu'elles sont établies ci-après dans les présentes prescriptions.

«Carbura» qui est chargée de prendre les dispositions nécessaires pour assurer un déroulement normal de la période de mélange met son organisation à la disposition de tous les intéressés pour faciliter autant que possible la mise sur le marché des carburants liquides indigènes de remplacement. Pour le cas où des difficultés devaient surgir ensuite de l'application de ces prescriptions, les instructions nécessaires sont à demander téléphoniquement à «Carbura» qui prendra à ce moment les décisions qui s'imposent.

La période de mélange commence le 1<sup>er</sup> novembre.

Chaque maison qui vend, délivre ou prête de la benzine, s'engage à fournir pendant la durée d'une période de mélange, à tous les stades du commerce ainsi qu'aux consommateurs, uniquement de la benzine mélangée dans la proportion de mélange établie par «Carbura», d'entente avec le Laboratoire d'essai des matériaux.

Sont exceptées les livraisons de benzine éthylée respectivement benzine pure en wagons-citernes et camions-citernes à destination d'un dépôt-mélangeur, selon la liste de «Carbura», ceci toutefois à condition que le destinataire de la marchandise, c.-à-d. le dépôt-mélangeur, dispose de carburants liquides indigènes. Le fournisseur qui délivre ainsi de la benzine éthylée doit s'assurer préalablement auprès de «Carbura» que les carburants indigènes sont en effet disponibles au lieu de destination.

Sont en outre exceptées les livraisons de benzine pure non-mélangée (mais pas benzine éthylée, benzine pure avions et benzines spéciales) destinées exclusivement aux buts spéciaux énumérés sur la liste ci-jointe de «Carbura».

Il est interdit à toutes les maisons qui font le commerce de benzine d'utiliser pour leur propre consommation de la benzine pure, respectivement de la benzine éthylée non mélangée (c.-à-d. sans adjonction de carburants indigènes) pendant toute la durée de la période de mélange.

Au début de la période de mélange, tous les stocks de benzine éthylée et/ou benzine pure (sauf si la benzine pure est utilisée pour des buts spéciaux), disponibles chez le commerce de gros et de détail doivent être mélangés par adjonction de carburants liquides indigènes de remplacement, s'ils sont prévus pour la vente et/ou la propre consommation pendant la période de mélange. Il faut veiller à ce que le degré de concentration en carburants indigènes de remplacement du mélange-benzine ajouté aux stocks à transformer ainsi soit augmenté proportionnellement.

Les maisons qui désirent procéder au mélange d'une partie supplémentaire de leur stock de benzine pure et/ou éthylée après le début de la période de mélange, doivent en avertir «Carbura» au moins 48 heures à l'avance.

Pour les stocks de benzines en consignation, la responsabilité de leur utilisation dans le sens de ces prescriptions incombe aussi bien aux propriétaires qu'aux détenteurs des marchandises.

Pour chaque maison — peu importe qu'il s'agisse d'un importateur ou d'un grossiste — les prescriptions relatives aux autres échelons du commerce sont également applicables pour autant que celles-ci la concernent.

«Carbura» à Zurich (case postale 213), ou une autorité neutre déléguée par elle, est chargée de surveiller l'application de ces prescriptions et d'ordonner les contrôles nécessaires. Dans la mesure où cette surveillance l'exige, ces instances ont le droit illimité d'effectuer n'importe quel contrôle et inventaire des stocks dans les entrepôts, de prendre connaissance ou d'exiger la remise des livres ou pièces justificatives, ainsi que d'édicter les rapports et instructions nécessaires pour assurer l'exécution des présentes prescriptions.

«Carbura» constate à quel moment les quantités totales de carburants indigènes de remplacement à reprendre des usines pendant une période de mélange, sont absorbées par le marché et fixe ensuite la date à laquelle la période de mélange prend fin.

##### B. Prescriptions spéciales qui concernent les importateurs, c.-à-d. les membres de «Carbura»

###### Approvisionnement du commerce en mélange benzine.

Les membres de «Carbura» sont responsables de livrer à temps les quantités de benzine mélangées commandées par l'acheteur dans les délais impartis, pour autant que la commande ait été faite dans les délais de livraisons usuels.

###### Délivrance de benzine pure non mélangée.

Dès le début de la période de mélange, c.-à-d. dès le 1<sup>er</sup> novembre, la livraison de benzine pure non mélangée (mais pas de benzine éthylée) ne peut être effectuée aux dépositaires (y compris les sous-dépositaires) et aux grossistes que si ceux-ci ont signé les présentes prescriptions.

Les membres de «Carbura» sont obligés — avant d'effectuer la première livraison de benzines à des dépositaires (y compris sous-dépositaires) et des grossistes — de s'assurer que ceux-ci ont bien signé les présentes prescriptions.

Toute livraison de benzine pure non mélangée à des dépositaires et grossistes qui n'ont pas signé les présentes prescriptions, est donc interdite dès le 1<sup>er</sup> novembre.

Les membres de «Carbura», c.-à-d. les importateurs, sont obligés de tenir une comptabilité de toutes les entrées et sorties de benzines et ceci séparément pour la benzine éthylée, la benzine pure, la benzine mélangée et les composants de carburants indigènes.

Toutes les livraisons de benzine pure non mélangée doivent être annoncées périodiquement à «Carbura» par ses membres.

D'autre part, les membres de «Carbura» s'engagent à remettre à «Carbura» avant la période de mélange une liste comportant les dépôts où sera effectué le mélange.

Au surplus, les maisons importatrices doivent aviser «Carbura» immédiatement des quantités de benzine éthylée respectivement benzine pure qui ont été mélangées après le début de la période de mélange chez le commerce de gros et de détail. Sont à inclure dans ce rapport les quantités de benzine éthylée non mélangée qui ont été reprises du commerce par les fournisseurs.

##### C. Conventions spéciales pour les grossistes

Les dépositaires (y compris les sous-dépositaires) et les grossistes qui ont la possibilité d'emmagasiner séparément la benzine mélangée ainsi que la benzine pure et/ou éthylée non mélangée sont tenus de prendre les dispositions nécessaires leur permettant d'assurer l'approvisionnement de leur clientèle dès le commencement de la période de mélange. Dans ce but, les importateurs délivrent de la benzine mélangée déjà avant le début de la période de mélange.

Les dépositaires (y compris sous-dépositaires) et les grossistes sont donc responsables de disposer d'un stock de mélange benzine dès le début de la période de mélange, c.-à-d. à partir du 1<sup>er</sup> novembre et de commander à temps et par écrit les quantités désirées chez leurs fournisseurs.

Les dépositaires et grossistes sont responsables de livrer au plus tard jusqu'au 21 novembre les quantités de mélange benzine commandées à temps par leur clientèle, à condition que la commande soit faite dans les délais pratiqués habituellement.

Les dépositaires et grossistes s'engagent par leur signature à tenir une comptabilité séparée pour la benzine éthylée, benzine pure, benzine mélangée et les composants de carburants de remplacement.

Afin de limiter à un minimum les stocks de benzine pure et/ou benzine éthylée non mélangée au début de la période de mélange, les dépositaires et grossistes qui n'ont la possibilité d'entreposer qu'une quantité de benzine, ne doivent plus être approvisionnés en benzine pure et/ou éthylée non mélangée, et n'ont plus le droit, avec entrée en vigueur immédiate, de s'en procurer. Les exceptions sont soumises à une autorisation de «Carbura» qui n'est accordée que là où le requérant ne possède pas les quantités de benzine pure et/ou éthylée nécessaires à assurer ses ventes normales jusqu'au début de la période de mélange.

Les dépositaires (y compris les sous-dépositaires) et les grossistes qui ont refusé de signer les présentes prescriptions valables à partir de la période de mélange 1951/52, sont privés — avec entrée en vigueur immédiate et pour toute la durée de la période de mélange — de toute livraison de benzine pure non mélangée destinée à des buts spéciaux. Si, durant une période de mélange, ils vendent illicitement, en prélevant sur leur stock, de la benzine pure et/ou de la benzine éthylée sans adjonction de carburants liquides indigènes de remplacement, ils sont assimilés au traitement prévu pour les distributeurs et privés de toute livraison de benzines.

##### D. Orientation spéciale pour les distributeurs (professionnels et non-professionnels)

Les distributeurs (professionnels et non-professionnels) ne sont pas autorisés à se procurer de la benzine pure et/ou éthylée non mélangée à partir de la période de mélange, c.-à-d. dès le 1<sup>er</sup> novembre, et n'ont plus le droit de vendre ces produits à partir du 21 novembre. Du 1<sup>er</sup> au 21 novembre, les distributeurs sont autorisés à effectuer des livraisons au détail seulement. Toutes les livraisons de benzine non-mélangée en fûts et de catégorie sont interdites à partir du 1<sup>er</sup> novembre. Sont exceptés le réapprovisionnement respectivement les livraisons limitées de benzine pure non mélangée (pas la benzine éthylée) pour des buts spéciaux selon la liste de «Carbura».

Le distributeur est responsable de commander à temps et par écrit chez son fournisseur les quantités de mélange de benzine nécessaires, afin de disposer de cette marchandise au plus tard le 21 novembre.

Tous les distributeurs et les consommateurs sont priés par «Carbura» de tenir une comptabilité sur les entrées et sorties de benzines (séparément pour la benzine éthylée et benzine pure).

Les distributeurs qui enfreignent cette prescription de «Carbura» relative à l'approvisionnement et la vente de benzine pure et/ou éthylée ou qui refusent de se soumettre aux contrôles conformément aux prescriptions générales I.A sont privés de toute livraison de benzines.

L'interdiction de livraison est obligatoire aussi bien pour les membres de «Carbura», les dépositaires (y compris sous-dépositaires) et les grossistes, que pour les distributeurs. Chaque inobservation de la suspension des livraisons de la part des importateurs, des dépositaires (y compris sous-dépositaires) et grossistes (par ex. livraisons auxiliaires), sera punie conformément aux sanctions prévues dans les présentes prescriptions, alors que les infractions commises par les distributeurs le seront par la suspension des livraisons.

La privation de toute fourniture de benzines, prévue par ces prescriptions, sera décernée par «Carbura» et aura une durée de 14 jours lors de la première infraction et de 28 jours lors d'infractions graves ainsi que pour les cas de récidive. La durée de la suspension des livraisons peut être réduite jusqu'à 5 jours lors d'infractions légères.

Pour créer la possibilité, à la maison frappée par une telle mesure administrative, de se soumettre immédiatement à la suspension des livraisons, «Carbura» peut plomber les installations distributrices sur demande expresse de la maison fautive. La suspension commence en tout cas au plus tard au moment de la constatation par «Carbura» de l'épuisement des stocks du distributeur.

«Carbura» avisera tous les fournisseurs de la date à laquelle commence l'interdiction de livraisons ainsi que de la terminaison de cette suspension.

##### E. Orientation spéciale des consommateurs disposant de leurs propres installations distributrices

Les consommateurs de benzines qui possèdent en propre des installations de distribution et délivrent, vendent ou prêtent de la benzine non mélangée à des maisons ou des tierces personnes ne faisant pas partie de cette entreprise, ou à des personnes qui en font partie mais pour des buts qui ne se rapportent pas à cette entreprise (comme par ex. utilisation de benzine non-mélangée pour des voyages privés), sont soumis aux mêmes prescriptions que les distributeurs (professionnels et non-professionnels), selon chapitre D des présentes prescriptions.

De semblables consommateurs peuvent ainsi être privés de tout approvisionnement, de la même manière que les distributeurs (professionnels et non-professionnels).

Etant donné que la prise en charge du mélange est un devoir solidaire, tous les consommateurs et surtout ceux qui possèdent en propre des installations distributrices d'essence, sont instamment priés de se soumettre, eux aussi, aux diverses prescriptions qui précèdent. Par leur collaboration, la période de mélange sera ainsi réduite au strict nécessaire.

Des livraisons de benzine pure et/ou éthylée à des consommateurs ne peuvent être effectuées avec entrée en vigueur immédiate, au plus tard jusqu'au commencement de la période de mélange, que si la quantité livrée est inférieure à 10 000 l. Des exceptions sont soumises à une autorisation de «Carbura» qui n'est accordée que là où le requérant ne possède pas les quantités de benzine pure et/ou éthylée nécessaires à assurer la consommation normale jusqu'au début de la période de mélange.

#### II.

##### Sanctions

1° Les infractions par les membres de «Carbura» et les grossistes ayant signé les présentes prescriptions, aux dispositions établies dans le chapitre I, sont soumises aux sanctions d'un tribunal arbitral.

2° L'amende conventionnelle est fixée comme suit:

- a) de 10 fr. à 15 fr. % kg. en cas de livraison dont l'importance est déterminable;
- b) de 1000 fr. à 50 000 fr. lorsque l'importance de la livraison n'est pas déterminable (par exemple faute de pièces justificatives ou lors de refus de se soumettre aux contrôles);
- c) de 100 fr. à 5000 fr. en cas de retard dans la livraison de quantités de benzine mélangée commandées à temps;
- d) le quintuple des taux mentionnés sous a), b) et c), dans les cas particulièrement graves, ou lors de récidive.

3° L'omission du rapport obligatoire entraîne une amende conventionnelle de 500 fr à 5000 fr. par cas.

4° Un tribunal arbitral, avec siège à Zurich, est seul compétent pour infliger les sanctions. Chaque partie, c.-à-d. «Carbura» d'une part, et la maison inculpée d'autre part, nomment chacune un juge arbitre. Ces derniers désignent en commun le président. Lorsqu'un des parties refuse — après y avoir été invité par lettre chargée — de nommer dans les 14 jours son juge arbitre ou si, dans le même délai, les arbitres ne peuvent pas se mettre d'accord sur le choix du président, le juge arbitre en question et/ou le président sont nommés par le président du Tribunal du commerce du Canton de Zurich.

Si les deux parties y consentent, un juge arbitre unique nommé par le président du Tribunal de commerce du Canton de Zurich peut infliger les sanctions.

La Maison soussignée renonce expressément, au juge de son lieu de domicile et déclare reconnaître la compétence exclusive du tribunal arbitral.

Par l'apposition de sa signature, la maison soussignée reconnaît l'entrée en vigueur des présentes prescriptions pour ce qui la concerne, ainsi que la création simultanée d'un contrat d'arbitrage valable.

##### LISTE

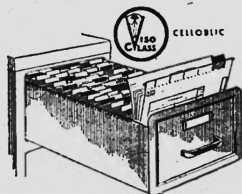
###### relative à l'achat et à la vente de benzine pure non-mélangée

La livraison et l'emploi de benzine pure (pas de benzine éthylée) non-mélangée, c'est-à-dire sans adjonction de carburants indigènes, sont autorisés exclusivement pour les buts spéciaux énumérés ci-dessous:

- Moteurs à deux temps de tous genres (tels que Scooters, DKW, Aero, Minor, Goliath, Tempo, bots industriels etc.)
- Moteurs pour travaux souterrains (mines, galeries, etc.)
- Véhicules du Service du feu
- Nettoyage, culsson, éclairage
- Dissolvants.

En cas de doute, la décision est prise par «Carbura».





ERGA

En Suisse comme à l'étranger des

milliers de tiroirs  
de classeurs en acier

ERGA

la première marque suisse de meubles de bureau en acier, sont équipés avec les dossiers du système de classement visible VISOCCLASS-CELLOBLIC à visibilité intégrale.

Les deux marques, que nous vendons avec un succès toujours croissant depuis 1924, travaillent la main dans la main et en liaison intime avec les archives.

Prospectus illustrés à lettre lue.

Etudes, Conseils, Documentation, Démonstrations, Devis par spécialistes rompus de longue date à tout problème d'organisation

u. a. **Kaiser** S.A.  
LAUSANNE  
A LA RUE DE BOURG

**Warenumsatzsteuer**

(19. Auflage) Broschüre von 53 Seiten zum Preis von Fr. 1.50. Einzahlungen auf Postscheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

**Precisa**

Ein Produkt schweiz.  
Präzisionsarbeit

**ERNST JOST AG**

Zürich Sihlstr. 1. Tel. (051) 27 23 10

Commerçant possédant Initiative, présentant bien, charcha bonne place de

**représentant**

en Suisse romande pour améliorer sa position.

Expérience dans la visite des magasins de détail, 25 ans, parlant allemand et français. Parfaits de conduire. Entrée tout de suite ou à convenir.

Prisra da falra oftra sous HAB 468-1 à Publicitas Berne.

**STAHLSTICH  
PRÄGUNGEN**

unsere Spezialität

**WAGNER & CIE.  
ZÜRICH****PAPIERWARENFABRIK**

Lieferung durch Wiedervorkäufer

**Société Anonyme Fiduciaire Suisse****Bâle Zurich Genève Lausanne**

St-Albananlage 1 Talstrasse 80 Rue du Mont-Blanc 3 Place St-François 14b

**Oeffentliches Inventar**

Erblasser:

**Hermann Filss-(Haubensak)**

geboren 1886, gewesener Wirt, von Basel, wohnhaft gewesen Lör-racherstrasse 162, Riehen (Basel-Stadt).

Eingabefrist: für Gläubiger und Schuldner bis 17. November 1953, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Basel, den 17. Oktober 1953.

Erbschaftsamt Basel-Stadt.

**Öffentliches Inventar und Rechnungsruf**

Erblasser: Herr

**Agostino Mario Brugnani**

geboren 1898, des Alfredo, von Crana, gewesener Bauunternehmer in Biel, Mettlenweg 13, gestorben am 8. Oktober 1953.

Eingabefrist: bis und mit 20. November 1953.

a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim Reglerungsstatthalteramt Biel;

b) für Guthaben des Erblassers beim Notariat Muri & Meler in Biel, Kanalstrasse 38 (Schweizerhof).

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprachen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Das durch den Erblasser als Einzelfirma betriebene Baugeschäft wird unter der Aufsicht des Massaverwalters durch die Erben weitergeführt.

Massaverwalter: Herr Fritz Jaggi, Lehrer in Biel, Mettlenweg 9 a.

Biel, den 16. Oktober 1953.

Der Beauftragte:  
Dr. W. Meier, Notar.



Plus de  
temps  
perdu  
grâce à  
Oneco  
SIMPLEX

Vous éviterez de perdre du temps à chercher la prochaine page libre en choisissant le carnet à décalque Oneco Simplex à coin découpé. En vente en 36 exécutions, comme bulletins de livraison et de commande, bons, quittances, rapports, mémos, factures etc., dans toutes les papeteries.

**SIMPLEX**

Fabrique de registres SIMPLEX S.A., Bern

Réglure - Imprimerie - Reliure

Depuis 75 ans au service du progrès

Zu vermieten per sofort oder später  
im Zentrum von Zürich

**3 Bureauräume**

möbliert.

Anfragen an Tel. (051) 27 61 62.

**MARCHANT** der Begriff für

schnellstes,

einfachstes und

sicherstes

mechanisches

**RECHNEN**

RENE FAIGLE ZÜRICH  
Schweizer MARCHANT-Vertriebs



**Wertpapier-Graphik** A. TRABER-BLUM  
Seefeldstrasse 213, Zürich 8, Telefon 34 84 37  
Wertpapier-Druck: Fotoretar AG  
Guiloches, Rahmen, Untergründe für Aktien,  
Obligations, Checks, Garantie- u. Gutscheine  
nach neuesten Sicherheitsverfahren.  
Wertschriften-Vordrucke sofort lieferbar

Zürich



Zürich

Nach der Börse in die

**URANIA  
I. Stock**

zu

Hohruggli (eine erstklassige soziale Spezialität)  
Spezialwädli  
Spezialbrustspitzli  
Wildspezialitäten

**STEUER- U. WIRTSCHAFTSBERATUNG****O. SCHÜTZ**

DIPL. BÜCHEREXPERTE VSB  
SPEICHERGASSE 5 - BERN

**BIELLA AG., BIEL**

Die Aktionäre werden zur

**53. ordentlichen Generalversammlung**

auf Montag, den 2. November 1953, um 17 Uhr, im Bahnhof-Buffer, 1. Stock, in Biel, eingeladen.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1952/53 und Entlastungs-Erteilung an die Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Geschäftsergebnisses.
4. Wahl in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Rechnungsrevisoren für 1953/54.
6. Statutenänderung.
7. Unvorhergesehenes.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisorenbericht und der Geschäftsbericht sind in unserem Bureau zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt. Die Zutritts- und Stimmkarten werden gegen Hinterlage der Aktien durch die Platzbanken vermittelt oder sind gegen Deponierung der Titel in unserem Bureau erhältlich, auch kann der Antrag auf Statutenänderung im Bureau eingesehen werden.

Biel, den 19. Oktober 1953.

Der Verwaltungsrat.